

Les conseillers ont des comptes à rendre

La démission du maire Mooijekind est exigée

par Normand Morand

Au nom de la population de Valleyfield, le comité de citoyens Le Troisième Oeil exige la démission du maire Tinus Mooijekind en alléguant que ce dernier a déformé la vérité dans ses aveux incomplets de la semaine dernière. D'autre part, il demande aux conseillers de "cesser de jouer à l'autruche" en agissant comme si l'affaire Mooijekind ne devait pas avoir de lendemain.

ULTIMATUM

Soulignant que le Troisième Oeil préférerait laisser le dossier sur un palier politique avant d'entreprendre le processus juridique, la présidente et le secrétaire du comité de citoyens, Simone



Marcel Gagnon et Simone Morin du Troisième Oeil exigent, au nom de la population, la démission du maire Tinus Mooijekind. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Morin et Marcel Gagnon, ont déclaré en conférence de presse jeudi que le maire laisse les dossiers de la ville. Ils ont aussi se entendre que "lui seul peut faire avancer les dossiers de la ville". Ils ont aussi se entendre que "lui seul peut faire avancer les dossiers de la ville". Ils ont aussi se entendre que "lui seul peut faire avancer les dossiers de la ville".

quelques semaines, le maire Mooijekind se disait prêt à se défendre jusqu'au bout. Pourtant, la semaine dernière, il demandait pardon pour ses gestes.

Marcel Gagnon qualifie les déclarations écrites du maire "d'aveux bidons" dans lesquelles il a omis d'inclure des éléments essentiels. "Face à quelle loi le maire a-t-il péché?" demande Le Troisième Oeil. S'agit-il de la loi des Cités et Villes, du code municipal ou de la loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales?

Selon M. Gagnon, le premier magistrat a perdu sa crédibilité, non seulement devant la population mais aussi devant les industriels présents et futurs, de même que devant les gouvernements provincial et fédéral.

Dans le communiqué qui a été rendu public jeudi, Mme Morin et M. Gagnon prétendent que le maire a tenté de passer des vessies de cochon pour des lanternes chinoises et que les payeurs de taxes ne sont pas dupes.

us écrivent: "Nous concluons en exigeant que la population de Valleyfield a le droit inaliénable d'être informée par le maire Mooijekind sur les événements du 27 juin 1984 auxquels il a participé."

M. Gagnon a refusé de dévoiler de quels événements il était question, se contentant d'indiquer que la seconde requête, celle qui n'a pas été déposée, visait l'état. Toutefois, il a révélé que les dits événements avaient un rapport avec les condominiums industriels.

Les porte-parole du Troisième Oeil ajoutent: "Nous croyons que la population de Valleyfield a le droit d'exiger un maire intègre afin de mener à bon port la destinée de la ville. S'il veut rendre un immense service à ses concitoyens, il doit démissionner le plus tôt possible."

La date fixée au maire Mooijekind pour remettre sa démission est le 18 septembre 1985, soit mercredi. Le communiqué se termine par la mise en garde suivante: "Le Troisième Oeil s'engage publiquement, suite à un refus

de démissionner, à utiliser tous les recours politiques et judiciaires nécessaires afin que la ville de Valleyfield retrouve son image de crédibilité pour une saine gestion et un développement positif."

COMPLICES

"Les conseillers seront complices s'ils ne bougent pas et s'ils ne font pas la lumière sur ce dossier nébuleux. C'est avec stupeur que nous avons vu que le maire Mooijekind pouvait manipuler et faire accepter n'importe quelle couleur aux conseillers" a déclaré M. Gagnon.

Après avoir réitéré que les aveux du maire étaient incomplets, Le Troisième Oeil se demande pourquoi les conseillers n'ont pas réagi suite aux déclarations publiques de ce dernier.

REQUETE

Finalement, quant à la requête qui serait déposée devant la Cour supérieure si le maire Mooijekind décide de ne pas remettre sa démission, M. Gagnon a révélé que déjà plus de vingt citoyens l'avaient signée.

Les Résidences Le Tremplin: une heureuse réalité

par Marthe Martel

Les Résidences Le Tremplin sont devenues réalité, depuis le 1er juin dernier. Une réalité qui semble fort heureuse à vivre pour les 14 personnes qui la

première année. Robert et Louise sont venus habiter Le Tremplin avec leurs deux jeunes enfants. Ils vivent depuis juin une expérience des plus intéressantes. Une expérience d'une grande valeur pour

que l'on retrouve sur la rue Gault. Une maison qui abrite maintenant un grand rêve. Celui entretenu par une poignée de parents qui, depuis près de six ans, travaillent avec acharnement à sa réalisation.



Robert Primeau et Louise Brison-Primeau, le député Jean-Guy Hudon et M. Marcel Langenave, membre du conseil d'administration, ont procédé à la traditionnelle coupe du ruban inaugurant les Résidences Le Tremplin. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

partagent. Le Soleil a rencontré le couple responsable de la maison pour adultes déficients mentaux, à l'issue de l'inauguration officielle qui s'est déroulée vendredi dernier. Les résidences Le Tremplin, c'est cette toute nouvelle maison

Quando on entre aux Résidences Le Tremplin, on est accueilli par Louise et Robert Primeau. Apparaissent bientôt une petite frimousse, celle de Marilou, âgée de trois ans, puis Pascal qui revient de l'école tout heureux de dire qu'il est maintenant en

Robert qui étudie, incidemment en éducation spécialisée. La règle d'or de la maison: le respect de chacun. UN GRAND PROJET Le Tremplin a été mis sur pied par des parents d'adultes dé-

Suite à la page A-2

46,000 copies
le soleil
DU ST-LAURENT
373-8555

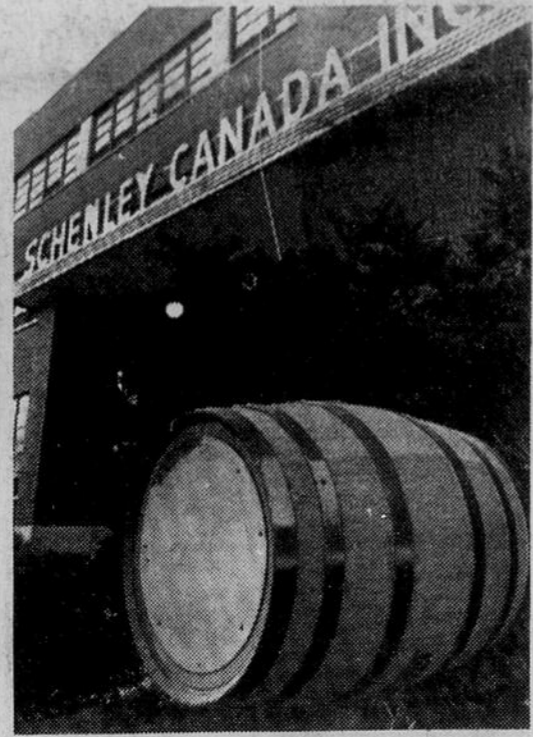
L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec
VALLEYFIELD, SOULANGES, ORMSTOWN, HUNTINGDON
DIMANCHE, LE 15 SEPTEMBRE 1985
31e Année - No. 18, 48 pages

1,118 caisses expédiées au Japon Schenley Canada: des exportations qui consolident les emplois

par Marthe Martel

La société Schenley Canada a entrepris l'exportation de sa vodka Silent Sam au

Japon, ce qui lui permettra entre autres, de consolider les emplois existant à Valleyfield.



La Schenley exporte maintenant de la vodka au Japon. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Le président et directeur général de Schenley, M. D. W. Mc Naughton, a annoncé, lors d'une conférence de presse donnée à Montréal mardi, qu'une première cargaison de 1,118 caisses de vodka Silent Sam, format 750ml, a été expédiée de Valleyfield le 29 juillet et est arrivée à Tokyo le 29 août. Le produit, qui est l'un des plus prestigieux exportés par Schenley, sera lancé sur le marché japonais le 17 septembre.

"Le lancement de la vodka Silent Sam sur le marché japonais constitue la plus récente réalisation de Schenley Canada pour accroître et diversifier ses ventes sur les marchés étrangers", a commenté M. Mc Naughton. Au cours d'une entrevue téléphonique,

Suite à la page A-2

le soleil DIMANCHE
Bonjour!
Encore une fois, je viens vous entretenir des mésaventures du maire Mooijekind. Vous êtes fatigués qu'on en parle? Lui aussi! Que voulez-vous, moi je vous dis ce qu'on me dit. Je suis là pour ça. Je vais cependant vous donner raison sur un point: s'il n'y avait pas de radoteux comme moi pour tout répéter ce qui se dit, il s'en dirait bien moins!

Or donc, cette semaine, je suis encore là pour vous tenir au courant de tout ce qui s'est passé dans la ville et même au-delà. Remarquez que je déteste pas ça du tout. Cette fois, mes propos sont de facture plutôt piquée. Entre l'eau de la piscine de la Cité des arts et des sports et celle de l'usine de filtration, je vous glisserai un mot sur la vodka Silent Sam dont on va se servir pour rendre les Japonais "pompettes" (on pourra peut-être ainsi les convaincre de venir implanter leurs usines d'assemblage automobiles à Valleyfield).

J'ai donc tenté de vous maintenir à flots, malgré la houle qui fait valser la petite île de Valleyfield, en attendant que la glace prenne. (Ca ne tardera pas avec le froid qui s'installe. L'été des indiens se fait attendre quoiqu'il y a déjà un bon moment que les lléches (ou plutôt les couteaux volent bas).

Allons-nous tous périr sur la petite île de Valleyfield tenue sous le joug de "l'effroyable" maire Mooijekind? Quelqu'un va-t-il nous sauver? Robin des bois, le Troisième Oeil, Zoro? C'est ce que nous livre la présente édition. Un feuillet à suivre...

Bonjour et Bon courage
Le Soleil

Invitation à la population Inauguration de l'usine de filtration

par Normand Morand

Les autorités municipales de Valleyfield ont procédé jeudi à l'inauguration officielle de l'usine de filtration sur l'Avenue du Centenaire.

"C'est un grand jour attendu depuis des années" a déclaré le maire Tinus Mooijekind. Il a rendu hommage à toutes les personnes qui avaient travaillé au projet.

De son côté, l'ingénieur Denis Lapointe a rappelé que le premier mandat avait été confié en 1973. Inutile de souligner que le dossier a longuement pétiiné. Le projet actuel a demandé 15,000 heures d'études et de conception et 500 jours de construction.

Parmi les personnes invitées, nous remarquons la présence de membres du Comité d'action pour l'eau potable. On se rappelle les pressions exercées par ce groupe sur l'administration municipale afin que le projet soit mis de l'avant. De cette administration mu-

nicipale, seuls les conseillers encore en place, Jean-Claude Garand et Roger Lécuyer étaient présents. Tout indique que les autres n'ont pas été invités. La politique a ses lois qui parfois paraissent cruelles.

TRAITEMENT Erigée sur le même site que l'ancien aqueduc municipal, l'usine de filtration traite quotidiennement 11 millions de gallons impériaux d'eau potable pour l'ensemble des industries et foyers campivallois.

Le traitement employé consiste en une coagulation directe sur lit de sable, avec coagulation sur filtre. Ce procédé, mis en opération depuis le mois de novembre 1984, vient donc révolutionner de façon radicale le traitement de l'eau employé jusque-là.

CONSTRUCTION La construction de l'usine, au coût de 6 millions de dollars, fut

Suite à la page A-2



Cécile Isaac du Comité d'action pour l'eau potable représentait un peu tous les campivallois lors de l'inauguration de l'usine de filtration. Elle examine la plaque qui a été dévoilée en présence du maire Tinus Mooijekind. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

La MRC présente ses propositions d'aménagement

par Johanne Morrisseau

Le 21 août dernier, le Conseil de la MRC Beauharnois-Salaberry a adopté la proposition préliminaire d'aménagement de

l'ensemble de sa région. Lundi et mardi de cette semaine, une copie du résumé de la proposition préliminaire sera distribuée à chaque adresse civique du territoire de la MRC.

En conférence de presse, mercredi dernier, le préfet de la MRC, M. Roger Joannette, le secrétaire-trésorier M. Gérard Roberge, ainsi que M. André Boisvert ont dévoilé le contenu de la

proposition préliminaire d'aménagement, dans laquelle on retrouve 2 options possibles.

Mentionnons que la proposition préliminaire est la première étape dans l'élaboration d'un schéma d'aménagement. Les prochaines étapes sont: la proposition d'aménagement, la version définitive et le schéma d'aménagement.

La proposition préliminaire est une étape de consultation sur le contenu du schéma. Elle permet notamment aux conseillers municipaux

de faire valoir leur point de vue.

Les conseils municipaux ont 60 jours, à partir de la transmission de la proposition préliminaire, pour expédier au Conseil de la MRC un avis sur ladite proposition. Donc, les municipalités ont jusqu'au 30 octobre.

Selon la proposition préliminaire d'aménagement, les deux grandes orientations et objectifs d'aménagement se traduisent par "l'expansion de l'acti-

Suite à la page A-2

SPECIAL DU PRESIDENT
PRATIQUE ET D'UN CACHET VRAIMENT LUXUEUX
INVENTAIRE N° 5-404
10,999\$* (* Transport et préparation en sus)
Chez VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER notre seule ambition c'est d'être les meilleurs!

ANDRE HEBERT président

LA PLYMOUTH VOYAGER
CHRYSLER
VENTE-PIECES-SERVICE-DEBOSELAGE
VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

le soleil DIMANCHE

Vous trouverez dans cette édition les cahiers publicitaires suivants:

Woolco
MARCHÉ LEGAULT
METRO
provigo
J.S. GOSSELIN
CAISSE POPULAIRE ST-EUGENE

TREMPLIN...
Suite de la page A-1

cients mentaux inquiets quant à l'avenir de leurs enfants. Les parents ont voulu procurer un toit à leurs enfants. Leur permettre de devenir

les plus autonomes possible, afin qu'ils puissent mener une vie convenable, une fois qu'ils seront disparus.

Les Résidences Le Tremplin ont été construites grâce à l'obtention d'un prêt à taux préférentiel de la Société canadienne d'habitation et de logement. La construction de la bâtisse a coûté \$312,441. Les loyers payés par les résidents à même leurs allocations mensuelles permettent de faire fonctionner la maison et de remettre peu à peu le prêt.

Les Résidences Le Tremplin peuvent également survivre grâce aux dons de divers organismes et de particuliers.

Le couple responsable de la maison est sous la gouverne du conseil d'administration. Le conseil alloue à ce dernier un budget de fonctionnement qui comprend l'argent consacré à la nourriture et les salaires. De plus, sept jeunes viennent effectuer 20

heures de travail par semaine, dans le cadre du programme Declic. Ils s'occupent de divers travaux dont le ménage et le lavage des vêtements de certains résidents.

UNE GRANDE FAMILLE

Les Résidences Le Tremplin sont présentement habitées par 10 adultes déficients mentaux, auxquels s'ajoutent, bien sûr, Robert, Louise, Marilou et Pascal. Tous forment une grande famille.

Une visite effectuée à l'improviste aux Résidences suffit pour nous rassurer quant à l'atmosphère qui règne. Denis arrive d'une promenade pour saluer et taquiner un peu celui qu'il appelle avec humour "papa". Judith la curieuse, vient s'informer de l'identité de la visiteuse. Puis c'est Lise qui arrive à bicyclette, quelques minutes avant Joël qui fera son entrée après une journée bien remplie aux ateliers des Services de réadaptation du Sud-Ouest. Quand Louise et Robert s'adressent aux résidents ou parlent d'eux, ils le font avec respect. La règle d'or s'applique à eux aussi.

Chacun poursuit les activités qu'il menait chez lui. S'ajoute la stimulation de la vie en communauté et des responsabilités qu'elle implique.

"Les résidents sont responsables de la propreté de leur chambre. Leur chambre, c'est leur domaine. Ils y ont chacun leur téléviseur. Plusieurs ont un téléphone personnel. Quand ils désirent de l'intimité, ils peuvent se retirer.

Ils ont également la possibilité de partager une soirée entre amis dans la salle communautaire. Ils sont chez eux", explique Robert. Robert ajoute que l'on est présentement à mettre sur pied un atelier et une salle de jeux au sous-sol afin de meubler les longues heures de l'hiver.

UNE EXPERIENCE HEUREUSE

Les résidents sont libres. Dans la mesure des limites indiquées par leurs parents.

"Certains sont autonomes et peuvent sortir seuls. D'autres le sont moins. Les parents nous ont fourni le plus de renseignements possibles sur chacun de nos fonctionnaires avec ça, en essayant de les faire évoluer", de souligner Louise. Il faut dire que ce sont des déficients mentaux légers et qu'il n'y a donc pas de troubles de comportement graves.

La journée se déroule différemment pour chacun des résidents. Certains se

lèvent tôt pour vaquer à leurs activités. D'autres plus tard. Les filles, qui sont très autonomes en ce qui regarde les tâches ménagères, préparent seules leur déjeuner. En général, c'est Louise et Robert qui s'occupent des repas. Ceux qui le désirent et qui le peuvent apportent leur aide.

Les allées et venues des jeunes sont limitées par deux règlements. Tout d'abord les jeunes doivent indiquer où ils vont et revenir à l'heure qu'ils

auront indiquée afin de ne pas créer d'inquiétudes. Ensuite, ils doivent monter dans leur chambre à une heure précise le soir, quitte à se coucher à l'heure désirée. "Nous nous levons avec le premier levé. S'il fallait nous coucher avec le dernier couché, nous n'aurions pas beaucoup d'heures de sommeil", de commenter Robert.

Les parents continuent à être présents dans la vie de leurs enfants. Plusieurs rési-

dants passent la fin de semaine chez ces derniers. Ils reçoivent également leur visite. "Maintenant, quand ils parlent des Résidences, les jeunes disent "ma maison", signale Robert.

Robert, Louise et les parents ont constaté une grande évolution chez la plupart des résidents depuis le début du mois de juin. Jusqu'à présent, l'expérience s'avère très heureuse pour tous.

Notons en terminant que c'est en présence

du député Jean-Guy Tremplin. Au cours de la fin de semaine, la maison a été ouverte à la population en l'inauguration officielle des Résidences Le Tremplin.

J'ai visité l'usine de filtration

Salaberry-de-Valleyfield

Les portes sont ouvertes!

Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

618, Carrefour Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield. Tél. 373-9935

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie de Valleyfield Inc.

REMI CARRIERE Horloger - Bijoutier. CLAUDE CARRIERE Joaillier Artisan

REPARATIONS SUR PLACE

Spécialité: JONCS ET BAGUES A DIAMANTS

UN GRAND CHOIX DE BIJOUX COSTUME EST ARRIVE. "MODE 1985-86"

Communiqué Coiffure

Dimanche matin 10 heures Philadelphie.

Je suis probablement à prendre des photos ou des notes des styles de coiffure automatique pour vous, au "Supreme Hair Designer Competition".

N'OUBLIEZ PAS

Pour mieux vous servir et vous accommoder, Manon et Lyane vous reçoivent tous les LUNDIS de 9 heures à 17 heures.

C'est tellement bon du nouveau au début de l'automne!

Bienvenue chez nous et surtout Féminité reçoit maintenant les deux SEXES!

JOHANNE LAJEUNESSE

Coiffure Féminité Ltée.

338 salaberry-valleyfield

tél 371-4626



Les Résidences Le Tremplin: une maison qui abrite un grand rêve. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Mme Thérèse Carrière, Mme Rachel Langvin et Mme Marguerite Léveillé travaillent depuis plusieurs années à la réalisation des Résidences Le Tremplin. Elles étaient bien présentes à l'inauguration officielle, vendredi dernier, à laquelle participait également le député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Mmes Yvette Pinsonneault (représentée par Mme Claire Sheehy) Marguerite Léveillé et Rachel Langvin ont reçu une plaque-souvenir en reconnaissance des efforts qu'elles ont déployés pour que les Résidences Le Tremplin deviennent une réalité. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



Les résidents et moniteurs des Résidences Le Tremplin forment une grande famille. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

MRC...
Suite de la page A-1

Le développement économique en reconnaissant la MRC comme une région satellite, en la dotant des infrastructures et équipements nécessaires à son épanouissement et en mettant en valeur ses ressources de façon optimale", et par "l'amélioration du cadre de vie en rationalisant et en harmonisant les utilisations du sol."

OPTION 1

L'option 1, dont le coût approximatif s'élève à 129 456 500\$ propose un aménagement plus conservateur. Elle permettrait de profiter des travaux déjà réalisés de l'autoroute 30, soit le tronçon existant, des expropriations déjà réalisées et des ententes déjà conclues entre le ministère des transports et les municipalités quant au tracé du projet.

Au niveau du développement urbain, l'option 1 apporte une amélioration de

l'accès routier au centre-ville de Salaberry-de-Valleyfield, la concentration des commerces et des services de Beauharnois dans son centre-ville, entre autres.

Pour en revenir à l'autoroute 30, l'option 1 amène son parachèvement selon le tracé du ministère des Transports, à l'exception de la transformation du boul. Mgr Langlois en autoroute jusqu'à la 20.

En général, il y aurait une amélioration du réseau routier majeur, tandis que le réseau ferroviaire conserverait ses tracés et dessertes actuels.

De plus, on procéderait à l'extension du site d'enfouissement sanitaire actuel. Et dans un autre ordre d'idées, on installerait des équipements récréo-touristiques dans plusieurs municipalités de la MRC.

OPTION 2

L'option 2 se fait plus avant-gardiste. Avec un coût approximatif de 187 006 500\$, elle contribue à solutionner le problème de lien interrive au canal de Beauharnois et à améliorer la desserte infrarégionale.

Au niveau du déve-

loppement urbain, nous retrouvons les mêmes éléments que dans la première option avec, en plus, une délimitation du développement urbain dans Grande-Île et permettre une desserte directe du parc industriel et du port de Salaberry-de-Valleyfield, et on retrouve le boul. Mgr Langlois en artère commerciale sans trafic de transit.

Au niveau d'une autoroute, à partir des limites "est" de la MRC jusqu'au chemin St-Louis à Beauharnois, le tracé retenu est celui de l'autoroute 30.

SCHENLEY...
Suite de la page A-1

le directeur de l'usine de Valleyfield, M. Luc Madore, a indiqué au Soleil que la production de vodka pour le Japon ne servira pas à créer de nouveaux emplois mais bien à conserver ceux existants. Comme on sait, Schenley a eu la vie dure au cours des cinq dernières années. La consommation de spiritueux ayant chuté de 20 pour cent en Amérique du Nord,

De là, le tracé suit les bandes du côté sud du canal de Beauharnois et traverse le canal approximativement aux limites des municipalités de Salaberry-de-Valleyfield et de St-Timothée Paroisse, emprunte le tracé actuel de la 201 jusqu'à la hauteur des limites de Grande-Île, puis contourne Grande-Île dans sa partie nord pour se raccorder de nouveau à la 201 jusqu'à l'autoroute 20.

Un élément intéressant de l'option 2, on abandonnerait le tronçon nord de la ligne ferroviaire du CN

Schenley a dû fermer son usine de Vancouver et réduire sa main d'oeuvre à Valleyfield. La distillerie emploie actuellement 285 personnes. Ce sont ces postes que l'on veut à tout le moins sauver.

Schenley, auparavant propriété d'intérêts américains, est devenue une entreprise entièrement canadienne en 1981. La production de Schenley est principalement écoulée au Canada où il se vend 1,250,000 caisses par année, aux Etats-Unis avec un million de caisses et en Europe où Schenley

passant par le pont St-Louis, ceci incluant l'abandon du pont. Et il y aurait construction d'un tronçon du côté sud du canal reliant cette ligne à la ligne de Conrail, à proximité du pont Larocque. Le nouveau tronçon pourrait être un pont ou un tunnel.

Quant au site d'enfouissement sanitaire, on procéderait à la création d'un nouveau dans le secteur situé sur la bande du canal de Beauharnois à proximité de la route 132.

Enfin, tout comme

écoule moins de 200,000 caisses.

M. Mc Naughton estime que Schenley exportera quelque 7,000 caisses de vodka au Japon en 1985-1986. M. Madore a indiqué au Soleil que la cargaison envoyée en juillet l'a été via le train jusqu'au Nouveau Brunswick et de là par bateau. "Les Japonais sont très nationalistes et veulent que la marchandise soit transportée par des bateaux battant pavillon japonais. Ces derniers ne se rendent pas à Valleyfield", a-t-il commenté.

GARAGE LIONEL LÉGER

305 A CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-8521

(Dept. Service VALLEYFIELD AUTO SUPPLY)

SPECIAL DE LA SEMAINE DU 15 AU 21 SEPTEMBRE

20% DE RABAIS SUR FREINS

SERVICE DE REMORQUAGE

Spécialité: ALIGNEMENT et BALANCEMENT

MISE AU POINT-ALIGNEMENT ET BALANCEMENT AVEC EQUIPEMENT MODERNE

Vous trouverez sur place SERVICE COMPLET SUR FREINS

LIONEL LEGER, propriétaire

USINE...
Suite de la page A-1

à la fois un chantier de construction complexe et ingénieux, échelonné sur deux années.

Le principal défi de la construction était de dévier le réseau d'aqueduc sans qu'il y ait d'interruption prolongée du service de distribution de l'eau potable. Pour ce faire, la construction s'est faite en deux temps.

Tout d'abord, on procéda au mois de septembre 1983 à la démolition de l'aile nord de l'aqueduc. L'érection des bases de béton qui recevront les filtres et les réservoirs d'eau claire suivirent quelques semaines après le début des travaux.

Le réseau de distribution de l'eau était à ce moment alimenté par la partie restante de l'aqueduc. Une fois la première partie de l'usine élevée et mise en opération, l'entrepreneur procéda cette fois à la démolition de l'aile sud de l'aqueduc. Ainsi, dès l'été 1984, avant même que soit terminée la construction, l'usine était déjà en opération.

A la grande joie des campvallensiens, l'eau qui coulait des robinets était filtrée. Par la suite, la construction et l'aménagement final se poursuivirent jusqu'au mois de septembre 1985. Depuis ce temps, l'usine de filtration est devenue non seulement le prolongement visuel de la Baie Saint-François, mais aussi l'orgueil des campvallensiens.

quant-à-eux, été réalisés par les architectes Lafleur et Lafleur, tandis que la construction était entreprise par la firme Formco CNA inc.

VISITE DE L'USINE.

Les 21 et 22 septembre prochains, entre 13h et 17h la ville de Salaberry-de-Valleyfield invite les campvallensiens à venir visiter l'usine de filtration dans le cadre d'une "portes-ouvertes". Cette initiative a pour objectif de présenter aux citoyens les différentes salles et la variété des équipements qui composent l'usine. De plus, les visiteurs pourront se familiariser avec le processus de filtration de l'eau.

Au cours de ces journées, les ingénieurs de la firme des consultants Lapointe, Beauchamp, Côté, Derome et Associés expliqueront aux visiteurs le fonctionnement des principales pièces et équipement techniques.

Pour l'occasion, un dépliant d'information sera remis aux visiteurs. Ce document retrace l'évolution du projet tout en expliquant le fonctionnement de l'usine.

ARTHRITE ET RHUMATISME

Le rhumatisme et l'arthrite occupent une place de choix parmi les affections du corps humain que l'on attribue au vieillissement. Elles ne sont pourtant pas le lot exclusif des plus de cinquante ans. Elles peuvent se manifester dès le jeune âge.

Le rhumatisme est une maladie qui se manifeste par l'inflammation d'une ou de plusieurs articulations. Quant à l'arthrose c'est une affection dégénérative, une sorte de rouille articulaire qui détruit le cartilage et provoque sur les os une multitude d'aspérités (les ostéophytes) qui sont décelées à la radiographie.

Le rhumatisme comme l'arthrite et l'arthrose, peut frapper une seule articulation ou plusieurs à la fois. Les localisations les plus fréquentes sont la hanche, le genou, la colonne vertébrale. Les symptômes de ces maladies étant souvent de même nature, l'intervention du praticien devra être précédée d'un diagnostic rigoureux.

On ne saurait trop insister sur l'importance de consulter un chiropraticien dès les premières manifestations de ces douleurs rhumatismales ou arthritiques.

Les origines véritables du rhumatisme, de l'arthrite et la dégénérescence qui les accompagne gardent encore en partie leur secret. Toutefois, l'expérience clinique chiropratique tend à démontrer que très souvent ces affections douloureuses résultent d'une série de désordres articulaires ou de troubles de la fonction nerveuse. C'est dire l'importance du rôle que joue le système nerveux et la colonne vertébrale qui l'enveloppe et le protège.

En intervenant à des endroits précis du système squelette-bassin, le chiropraticien vise à redonner à la colonne vertébrale son équilibre indispensable au bon fonctionnement de l'organisme tout entier.

N.B.: Clinique de dépistage du 9 au 20 septembre examen préliminaire de la colonne vertébrale.

Dr. André Houle
CHIROPATICIEN
412, BOUL. DU HAVRE
VALLEYFIELD, QUE.
371-0321 371-0198

ARTHRITE ET RHUMATISME

Le rhumatisme et l'arthrite occupent une place de choix parmi les affections du corps humain que l'on attribue au vieillissement. Elles ne sont pourtant pas le lot exclusif des plus de cinquante ans. Elles peuvent se manifester dès le jeune âge.

Le rhumatisme est une maladie qui se manifeste par l'inflammation d'une ou de plusieurs articulations. Quant à l'arthrose c'est une affection dégénérative, une sorte de rouille articulaire qui détruit le cartilage et provoque sur les os une multitude d'aspérités (les ostéophytes) qui sont décelées à la radiographie.

Le rhumatisme comme l'arthrite et l'arthrose, peut frapper une seule articulation ou plusieurs à la fois. Les localisations les plus fréquentes sont la hanche, le genou, la colonne vertébrale. Les symptômes de ces maladies étant souvent de même nature, l'intervention du praticien devra être précédée d'un diagnostic rigoureux.

On ne saurait trop insister sur l'importance de consulter un chiropraticien dès les premières manifestations de ces douleurs rhumatismales ou arthritiques.

Les origines véritables du rhumatisme, de l'arthrite et la dégénérescence qui les accompagne gardent encore en partie leur secret. Toutefois, l'expérience clinique chiropratique tend à démontrer que très souvent ces affections douloureuses résultent d'une série de désordres articulaires ou de troubles de la fonction nerveuse. C'est dire l'importance du rôle que joue le système nerveux et la colonne vertébrale qui l'enveloppe et le protège.

En intervenant à des endroits précis du système squelette-bassin, le chiropraticien vise à redonner à la colonne vertébrale son équilibre indispensable au bon fonctionnement de l'organisme tout entier.

N.B.: Clinique de dépistage du 9 au 20 septembre examen préliminaire de la colonne vertébrale.

Dr. André Houle
CHIROPATICIEN
412, BOUL. DU HAVRE
VALLEYFIELD, QUE.
371-0321 371-0198

TEL: 371-2345

VENTE ET SERVICE REFRIGERATEURS ET POELES ENSEMBLES LAVEUSE-SECHEUSE LAVE-VAISSELLE

Denis Leduc ENR.
238 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD 371-2345

AVIS

LOISIRS DE ST-TIMOTHEE

Vous êtes cordialement invités à l'assemblée générale de l'Oeuvre des Loisirs de St-Timothée mardi le 24 septembre à 20h00, au 3e étage de l'Hôtel de Ville de St-Timothée.

Bienvenue à tous

LOISIRS DE ST-TIMOTHEE

OUVERT
24 heures/ jour

Pour du poulet cuit à point... UN SEUL NUMERO:

373-4419

MENU DU JOUR
SALLE A MANGER LICENCIEE
SERVICE AU COMPTOIR

ROTISSERIE SALABERRY
295 Salaberry Valleyfield

Le maire Mooijekind accueilli froidement par les Rotariens

Normand Morand

Le maire de Valleyfield, Tinus Mooijekind, a été accueilli froidement par les membres du Club Rotary lors d'une conférence qu'il a prononcée mardi dernier.

Ainsi, au terme de son exposé, le premier magistrat n'a eu à affronter aucune question venant de la salle. Pareil mutisme de l'assistance est très rare voire exceptionnel.

Un certain malaise était palpable chez ces gens d'affaires qui, il faut bien l'avouer, voulaient entendre le maire leur parler des événements qui font présentement la manchette.

M. Mooijekind a complètement évité d'aborder la question des condominiums industriels. On se rappelle que ce sujet faisait l'objet de ses aveux de la semaine dernière et qu'il révélait que son implication dans ce dossier était prohibée par une



Le maire Tinus Mooijekind a reçu un accueil très réservé de la part des membres rotariens mardi dernier. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

loi qui interdit aux élus municipaux certaines transactions. "J'ai fait une erreur

de parcours, a déclaré le maire Mooijekind en parlant du dossier des taxes impayées. En tant qu' élu, il est normal de se faire accrocher de temps à autre. J'ai eu la visite des gens de l'impôt, de la taxe de vente, du ministère de l'Agriculture, etc. Je les prends un à la fois. Il n'y a à peu près seulement l'escouade de la moralité qui n'est pas venue faire son tour.

Le premier magistrat a expliqué que certaines personnes voulaient sa peau et désiraient qu'il y ait de la discorde au sein du conseil.

"Ils ont raté leur coup car j'ai eu le support du conseil à 100 pour cent. Cela ne s'était jamais vu à Valleyfield. Je souhaite continuer jusqu'au bout le mandat qui m'a été confié et c'est pourquoi j'ai besoin de votre appui et de celui de la population" a déclaré le conférencier.

Le maire Mooijekind a rappelé à son auditoire lors de sa visite à la tribune rotarienne en 1984, il avait promis que Valleyfield compterait trois nouvelles entreprises cette année. Effectivement, il a fait remarquer que les usines Alby, Thermactive et M. USA. C ont vu le jour. Le premier magistrat a pris le même

engagement cette année en indiquant que trois autres entreprises s'ajouteraient en 1986.

"Ne t'avoues jamais vaincu tant que tu n'auras pas essayé de gagner" m'a toujours dit mon père, a expliqué le maire Mooijekind. Dans le même esprit, il a affirmé que l'équipe qui compose actuellement le conseil municipal voulait gagner et que tous les conseillers travaillaient dans le même but.

"Valleyfield est maintenant synonyme de dynamisme et de sérieux. L'an dernier, la ville a été citée en exemple à cause de son agressivité et c'est le fruit d'un climat d'entente" a précisé M. Mooijekind. D'autre part, le maire a énuméré une liste des réalisations du conseil depuis novembre 1983.

PAS A GENOUX

La veille, lors de l'assemblée du conseil municipal, le maire a précisé qu'il ne s'était pas mis à genoux devant les requérants. De plus, il a expliqué que le support reçu de la population et de ses collègues du conseil le motivait à poursuivre. "C'est une erreur de parcours et je ne l'oublierai pas" a-t-il lancé.



L'eau goûte les algues

Normand Morand

Même si l'inauguration officielle a eu lieu jeudi, il n'en demeure pas moins que l'eau traitée par l'usine de filtration de Valleyfield avait un goût bizarre au cours de la dernière semaine.

"La ville a investi des millions pour une nouvelle usine et notre eau n'est pas bonne. Où est le problème? Que se passe-t-il?" C'est de cette façon on ne peut plus directe que le conseiller Roger Levert a demandé des précisions lundi soir

dernier au directeur général.

M. Gaëtan Rousse a expliqué qu'annuellement, à la fin de l'été, les végétations marines étaient plus abondantes dans la Baie St-François et que, par ricochet, des algues s'infiltraient dans le système de filtration.

Afin de contrecarrer le problème du bioxyde de chlore a été utilisé au cours de la dernière semaine. Ce produit chimique a la propriété de combattre les odeurs nauséabondes causées par les algues.

SECURITE

Concernant les nombreux produits chimiques qui sont maintenant utilisés à l'usine de filtration, le conseiller Roger Lécuyer a demandé si des mesures de sécurité avaient été mises de l'avant à l'intention des employés. Le directeur-général a noté que le contre-maître était sensibilisé au problème et qu'un programme serait prochainement mis sur pied.

Cité des Arts et des Sports

Il n'y aura plus de bain libre gratuit

Normand Morand

Suite à une recommandation de la Commission des loisirs, le conseil municipal de Valleyfield a décidé de mettre fin aux périodes de bain libre qui étaient offertes à la population à la piscine de la Cité des Arts et des Sports.

La coordonnatrice administrative de la C.A.S., Mme Ginette Guérin, a indiqué au SOLEIL que pour l'institution qu'elle dirige, il s'agit d'une perte financière importante.

Ainsi, l'an dernier, la ville de Valleyfield avait versé un montant de \$15,750, à la Cité des Arts et des Sports afin que les citoyens puissent avoir accès au bain libre.

Rappelons que les campivallois, depuis de nombreuses années entre les mois de septembre et juin, avaient gratuitement accès à la piscine de la Cité des Arts et des Sports le jeudi entre 19 et 22h45 (adultes) et le samedi entre 14 et 17 heures (enfants).

Il faut cependant convenir qu'il n'y avait pas achalandage sauf à certaines occasions. Selon les chiffres fournis par Mme Guérin, il pouvait y avoir entre 20 et 50 adultes et entre 60 et 190 enfants à profiter régulièrement du bain libre.

En avisant la C.A.S. du non-renouvellement de l'entente, la ville de Valleyfield a fait remarquer que

l'institution était éligible aux subventions gouvernementales et qu'elle était exempte de payer des taxes foncières. Quant à la décision des autorités

municipales, elle a été dictée par un souci de réaliser des économies compte tenu que le bain libre ne constituait pas une activité des plus courues par les citoyens.

Message aux Chevaliers de Colomb

Attention, tous les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield qui seraient intéressés à jouer dans la ligue de cribb maison, vous êtes priés de vous inscrire le plus tôt possible. Les activités de la ligue se dérouleront le mercredi soir à 19 h 30. Pour de plus amples renseignements, appelez 373-8933. Faites vite, on débute bientôt.

N'oubliez pas mes- sieurs les membres que les salles de votre conseil sont toujours à votre disposition à prix très minime et très souvent gratuitement. Attention, tous les clubs ou associations à but non lucratif, nos salles sont à votre disposition gratuitement. Pour les particuliers qui désirent une salle de réception à très bon marché, vous pouvez appeler au

373-8933 et demandez Claude Yelle; vous pouvez obtenir toutes les informations nécessaires. N'oubliez pas de vous procurer vos billets pour la soirée Reconnaissance du 28 septembre envers Denis De-neault et Albert Bergevin. Les billets s'envolent rapidement et sont limités à 200. Le coût est de 10\$ par personne qui comprend souper et soirée dansante. Pour plus de renseignements 373-8933.

Yvon Asselin

EN PLEIN AIR... FAITES-LE DONC. POUR VOIR!



La Meublière

PLANTE & CLAIRMONT

VOUS FAIT TOMBER DANS LES POMMES CET AUTOMNE

Admiral

LAVEUSE

- Un modèle "bourreau de travail" à 2 vitesses
- 3 cycles: Normal, Apprêt permanent et délicat.
- 3 réglages de température de l'eau.
- Sélection réglable de niveau d'eau.
- Filtre de nettoyage facile

Offert en blanc ou couleur amande.

SECHEUSE

- 3 cycles minutés: Normal, Apprêt permanent et Air (idéal pour rafraîchir oreillers et tentures)
- 2 sélections de température.

Laveuse + sècheuse

919\$

LA PAIRE

INSTALLATION A DOMICILE PAR UN TECHNICIEN DE LA COMPAGNIE

• QUANTITE LIMITEE

MAGASINS

A VOTRE DISPOSITION DANS LA REGION MEILLEUR SERVICE POUR LA MEILLEURE QUALITE

La Meublière

PLANTE & CLAIRMONT

485 BOUL. ST-JEAN BAPTISTE EST
MERCIER - 691-2811

22 RUE LAMBTON
ORMSTOWN 829-2326

17 DU MARCHÉ
VALLEYFIELD 373-4855

Pierre Godbout & Fils

NE MANQUEZ PAS

SKI-FOLIE

DU 16 AU 21 SEPTEMBRE

Podium

340 BOUL. DU HAVRE VALLEYFIELD



C'est garanti par écrit



ECONOMISEZ SUR LE CHAUFFAGE AVEC DE NOUVELLES FENETRES DONAT FLAMAND INC.

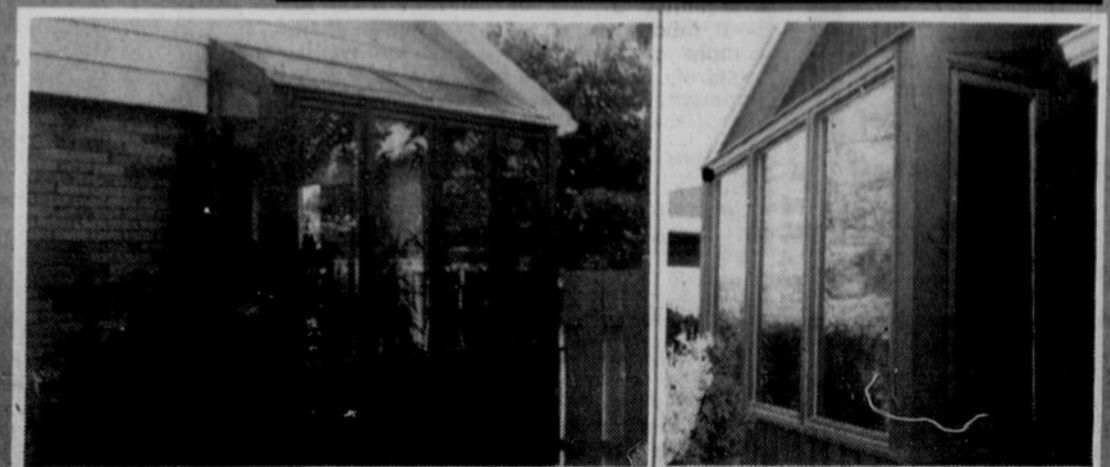
ESTIMATION GRATUITE

PORTES et FENÊTRES **H. BOURCIER** inc.

Ça vous protège joliment bien

COMPAREZ AVANT D'ACHETER
NOUS OSONS JOUER LA DIFFERENCE

Les fenêtres-serre **DF**



Les portes **DF 2000**

de patio en bois



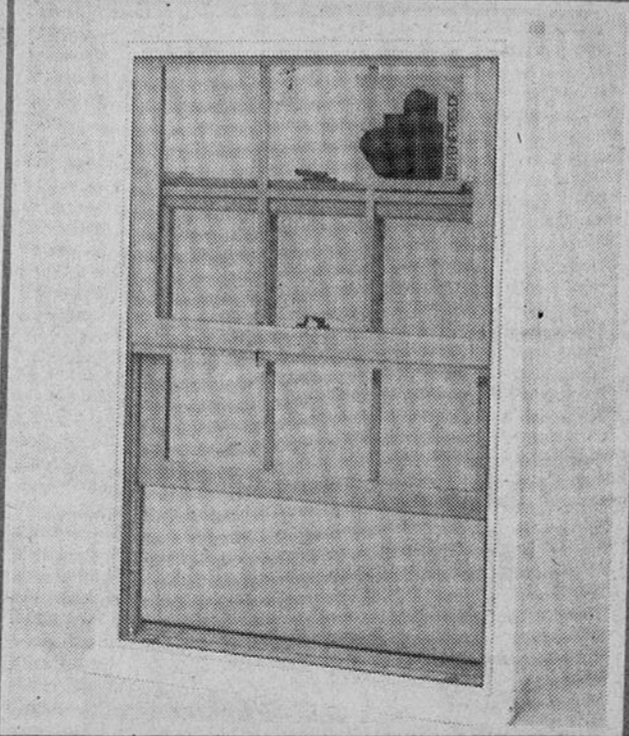
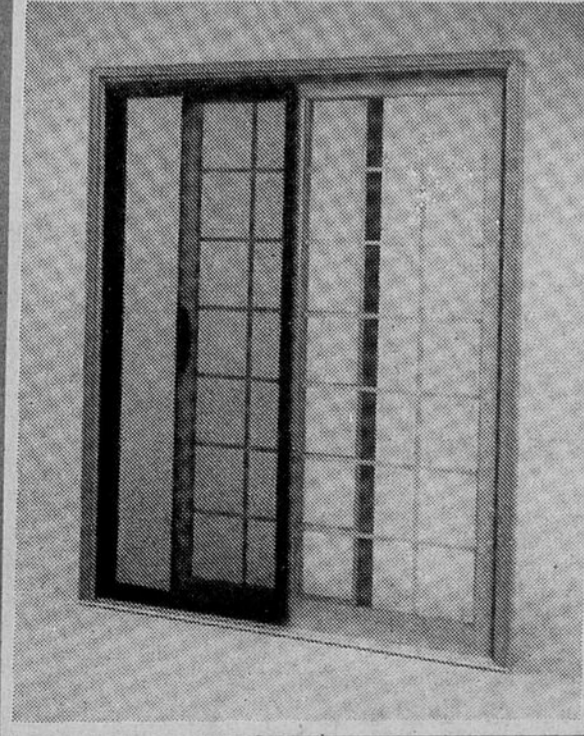
Une équipe de conseillers expérimentés à votre service:

- HUBERT BOURCIER
- ROYAL GUERIN
- JEAN-MARC BOUGIE
- GINETTE SOULIERES
- BENOIT BOURCIER
- NORMAND PICARD
- BENOIT CASTONGUAY

- ✓ Service personnel
- ✓ Un choix illimité
- ✓ Des prix imbattables
- ✓ Une qualité exceptionnelle
- ✓ Une salle de montre complète
- ✓ Un service après-vente, garantie
- ✓ Une livraison selon votre demande
- ✓ Un personnel compétent
- ✓ Service de mesure à domicile (gratuit)
- ✓ Des conseillers pour vous aider.

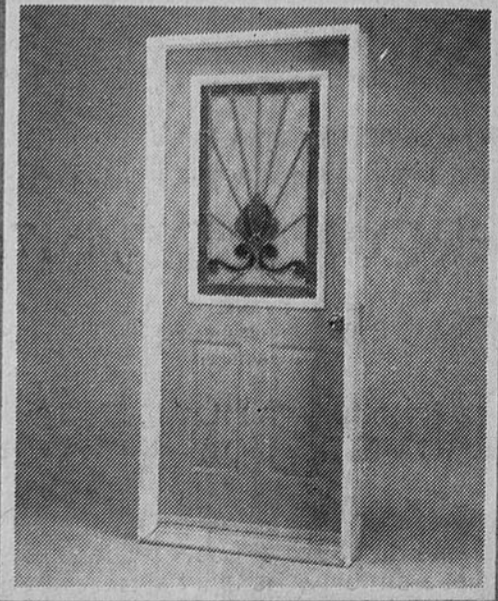
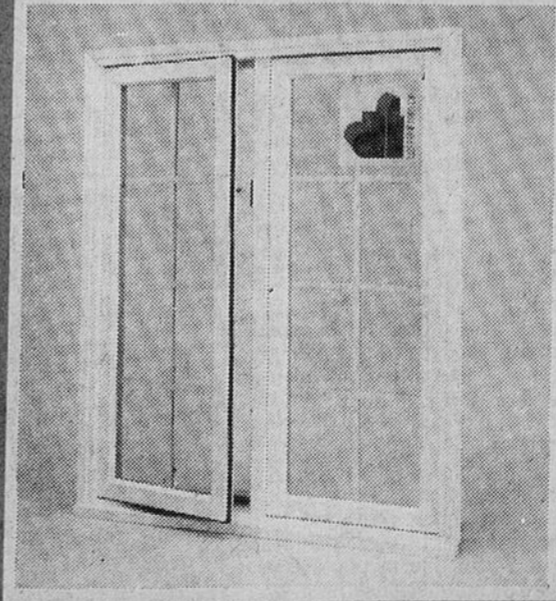
Les portes **DF 2000** de patio en bois

Les fenêtres à guillotine **DF1600**



Les fenêtres à battants **DF1100**

Les portes **DF 2400** portes d'acier



POUR TOUS VOS TRAVAUX DE RENOVATION, CONSULTEZ...

PORTES et FENÊTRES **H. BOURCIER** inc.



118 GRANDE-ILE VALLEYFIELD

373-6699

ESTIMATION GRATUITE

Récolte de la pomme: travailleurs demandés

Le Service de Main-d'Oeuvre Agricole du Canada (S.M.A.C.) désire communiquer à la population de Valleyfield et de ses environs, les informations suivantes concernant la production et la récolte de la pomme pour la présente saison. Cette année, la production de la

région de Franklin et partie d'Havelock et environs, serait abondante et de ce fait, de nombreux travailleurs (euses) seront appelés vers cette région, pour y faire la cueillette. Dans ces secteurs, la récolte devrait débuter vers le 12 septembre et s'accroître dans

la semaine du 16 et dépendamment de la température. Dès que requis, les groupes importants de travailleurs (euses) pourront bénéficier du transport gratuit par autobus vers cette région. Le départ est prévu à l'arrière du bureau de poste situé au 4 rue St-Laurent, Valleyfield

à 7 h a.m. et le retour vers 17 h30. Quant à la partie du territoire de Havelock et Hammingford incluant Covey Hill et principalement dans les vergers grêlés, la pomme sera possiblement ramassée plus tôt que dans les vergers non grêlés.

Les intéressés à la récolte et au ramassage peuvent et sont priés de s'inscrire pour ce travail aux endroits ci-après: Centre d'Emploi et d'Immigration du Canada 4 rue St-Laurent Valleyfield, Tél. 373-6220.

Service de Main-d'Oeuvre Agricole du Canada 1670 Route 202 Franklin Centre, Hôtel de Ville, Tél. 827-2914.

Service de "planning" à Huntingdon

Bonjour à toi, Tu veux en savoir plus sur la contraception, l'avortement, les maladies transmises sexuellement? Le Service de Planification des naissances du C.L.S.C. de Huntingdon offre de l'information, des consultations médicales dont examens gynécologiques, prescriptions de contraceptifs, traitements de maladies transmises sexuellement, etc. Un médecin et

une infirmière sont là pour t'aider. Tu n'as qu'à téléphoner ou te présenter au C.L.S.C. Huntingdon situé au 163 rue Château-

quay, le numéro de téléphone est 294-6108. Ce service est à ta disposition les lundis, mardis et jeudis de 9h à 16h.

Au plaisir de te rencontrer Marie-Andrée Nadeau Infirmière en santé communautaire CLSC Huntingdon.

**ATELIER DE SOUDURE
PIERRE LABEL INC.**

SOUDURE:
générale, aluminium, stainless,
fer ornemental, barreaux anti-voil
ESTIMATION GRATUITE

187 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA **373-1843**



PIERRE LABEL

Selon la Société pour le Progrès de la Rive-Sud Le port de Valleyfield: un atout pour l'industrie automobile

**J'ai visité
l'usine
de
filtration**



Salaberry de Valleyfield

Les portes sont
ouvertes!

Samedi
et dimanche,
21 et 22
septembre
entre 13 h 00
et 17 h 00.

Marthe Martel

La Société pour le progrès de la Rive-Sud considère le port de Valleyfield comme un des atouts qui devraient jouer en faveur de l'établissement dans la Montérégie d'industries automobiles.

Lors d'un souper donné en l'honneur de René Lévesque, le directeur général de la Société pour le progrès de la Rive-Sud, M. André Toupin, a

indiqué que la Montérégie souhaitait non seulement attirer Toyota et Hyundai, mais également Nissan, Suzuki, Mitsubishi, Ford, Chrysler et AMC. La Presse publie les propos de M. Toupin dans un article publié mardi.

Après avoir vanté les avantages de l'établissement d'industries automobiles au Québec, dont la création d'emplois permanents, M.

Toupin a fait état d'un grand nombre d'arguments susceptibles d'intéresser les industriels à la Montérégie. Il a parlé de la proximité des marchés, de la qualité du réseau routier, de la présence de quatre aéroports régionaux (St-Hubert, St-Jean, Bromont, et Drummondville) ainsi que celle de deux ports où peuvent être manœuvrés de lourds conteneurs, ceux de Varennes et de Valleyfield.

conseil en bref

Normand Morand

FILLION, ST-ONGE



Comptables agréés

2 ST-JEAN BAPTISTE VALLEYFIELD J6T 1Z1 371-0204	2 DUTRISAC VAUDREUIL J7V 7E6 452-2101
---	---------------------------------------

TEL: 457-8699

Le Surcouf

RESTAURANT FRANCAIS

51 RUE STE-ANNE
STE-ANNE DE BELLEVUE


Hébert, Rancourt & Legault

**AVOCATS
et PROCUREURS**

Gilles Hébert, B.A., LL.B.
Jocelyn Rancourt, D.E.C., LL.B.
Marie Legault, D.E.C., LL.B.

139 SALABERRY VALLEYFIELD 371-2221
ADHERENTS A L'AIDE JURIDIQUE

**ENGLISH
CATHOLIC MASS**



EVERY
SUNDAY
9.00 A.M.

SISTER'S
CHAPEL
DOMINICAN

247 CHEMIN LAROCQUE, VFLD
ST. IGNATIUS GUILD

AUJOURD'HUI
DANS VOTRE JOURNAL

le soleil

LA
**CAISSE
POPULAIRE
ST-EUGENE**

vous offre

**UN SUPER
"PAMPHLET"**

Consultez-le et connaissez
tous les avantages
d'y devenir membre.

400 DUFFERIN, VALLEYFIELD
373-5061

LE MAIRE S'EXPLIQUE

A la toute fin de l'assemblée régulière du conseil qui s'est tenue lundi, le maire Tinus Mooijekind a tenu à préciser qu'il ne s'était pas mis à genoux devant les requérants qui avaient logé une plainte contre lui devant la Cour supérieure. Il a répété qu'il avait commis une erreur et qu'il n'oubliera pas la leçon. M. Mooijekind a noté qu'il avait reçu l'appui du conseil et de la population.

UN PLACEMENT

Le premier magistrat s'est dit très heureux que la population ne se soit pas objectée à l'adoption du règlement 941 prévoyant un emprunt de \$6 millions pour la réalisation d'une conduite d'eau de refroidissement dans le parc industriel. "La population veut que la ville progresse et qu'elle se développe. Elle l'a démontré et les citoyens viennent de faire un placement d'autant plus que les gouvernements verseront des subventions d'environ \$4 millions" a déclaré M. Mooijekind.

POURQUOI LES BICYCLETTES?

Le conseiller Roger Levert se demande pourquoi les policiers font montre d'autant de sévérité à l'égard des cyclistes depuis quelque temps alors que des automobilistes font la pluie et le beau temps. Le directeur-général a fait remarquer que le règlement s'appliquait également aux cyclistes et que les policiers le faisaient observer. "Pourtant, ce ne sont pas les cyclistes qui font le plus de bruit!" a précisé le conseiller du district Omer-Bourdeau.

SCHENLEY

Le conseiller Gilles Brisson a adressé des félicitations à la firme Schenley Canada qui exportera bientôt au Japon des produits fabriqués à Valleyfield.

RESTAURANT PARC SAUVÉ

Le Club Rotary a été avisé par le conseil municipal qu'à compter de l'été 1986, il ne pourra plus assumer la responsabilité du restaurant du Parc Sauvé.

OUI ET NON POUR LE PORT

Le conseil a accepté que la Société du Port dépense \$90,000 pour la réalisation d'une étude de faisabilité de son aire d'entreposage pour la seconde phase du terminal du vrac. Notons que cette somme sera remboursée par le biais d'une subvention du ministère des Transports. D'autre part, le conseiller Jeannot Marcil a proposé que le conseil refuse une demande du président du port, Guy Berthiaume, concernant \$20,000 en frais de voyage et de représentation. "Qu'il prenne ce montant à même son budget," a déclaré le conseiller.

ARRBITRAGE

Devant l'impossibilité d'en venir à une entente avec l'employeur quant au renouvellement de leur convention collective, les policiers-pompiers de Valleyfield ont décidé de demander l'arbitrage. Le conseil a mandaté Me Jean-Paul Legault de le représenter.

LISTES DE COMPTES

Le conseiller Gilles Brisson a demandé au directeur-général d'expliquer comment les listes de comptes étaient filtrées par les membres du conseil afin que la population sache que les choses se font sérieusement. M. Rousse a indiqué que les conseillers avaient en mains tous les documents nécessaires et qu'ils pouvaient poser toutes les questions qu'ils voulaient. M. Brisson s'est dit prêt à recevoir les commentaires des citoyens sur le sujet.

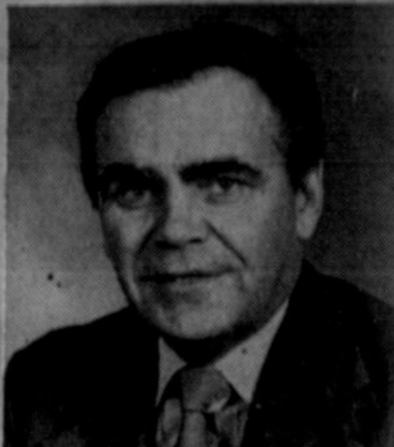
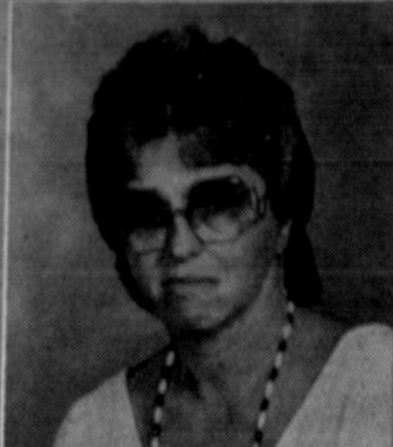
URBANISTE

La ville de Valleyfield pourra compter dès le 30 septembre, sur les services de l'urbaniste Christian Chaput. Ce dernier a officiellement été embauché lundi soir.


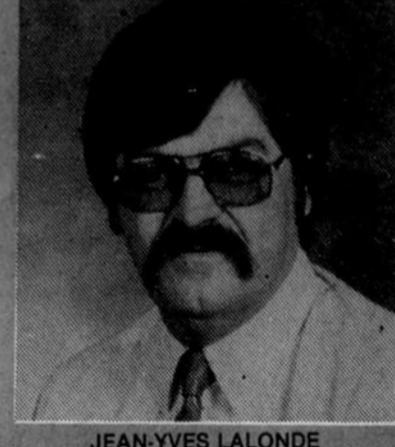

TAXES REVICENTRE

Le conseiller Gilles Brisson a déposé un avis de motion concernant un règlement prévoyant une compensation de l'augmentation des taxes engendrée par des travaux réalisés dans le cadre du programme Revicentre.

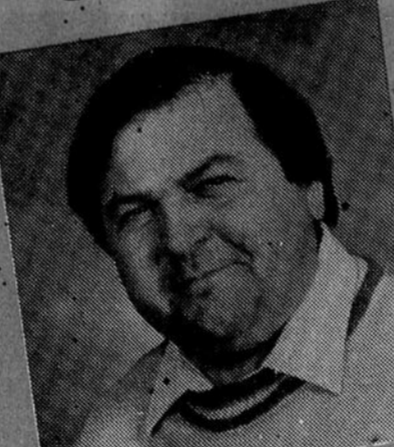

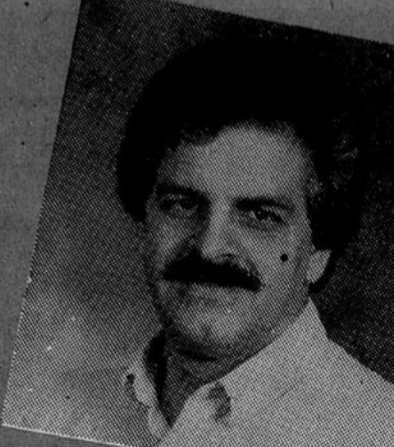
OUI 20 ANS D'EXPERIENCE

L'ECOLE DE CONDUITE DE CHEZ NOUS

UN PERSONNEL DE CHEZ-NOUS






- Nouvelle série de cours environ à tous les 21 jours
- Ceci à l'année longue
- A votre service

PROCHAIN COURS
DEBUTANT
MERCREDI
LE
25
SEPTEMBRE

— PROCHAIN COURS — LUNDI 21 OCTOBRE

NOUVEAU SERVICE



373-6080

DE 8h00 À 21h00

ECOLE DE CONDUITE VALLEYFIELD ENR.

50 RUE ST-HYPPOLITE (Coin St-Laurent)
VALLEYFIELD

373-6080

Il a perdu le championnat à Littleton

Robert Théorêt n'accepte pas la décision des officiels

Normand Morand Grand Prix Valleyfield, Robert Théorêt, ne peut accepter la décision prise par les officiels dimanche dernier lors de la

finale du Grand Prix de Littleton au New-Hampshire. Or, les officiels de la fin de semaine, Jean Charette et Paul McKee, ont jugé que Robert Théorêt avait causé de l'obstruction à Jean Théorêt aux commandes du Miss Danash dans le dernier tournant de la course. Une minute de pénalité a donc été ajoutée au temps réalisé par le campvallensien et il a été relégué au sixième rang.

De cette manière, il terminait la saison 1985 avec 10223 points contre 10651 pour Jean-Pierre Lessard. Le sort était jeté.

"Je ne veux surtout pas faire naître une polémique mais je suis convaincu que sans cette décision, nous serions champions. Pendant toute la saison, grâce à un travail d'équipe, le Grand Prix Valleyfield a conservé la tête du classement et nous serions encore en tête", a déclaré le pilote. Précédé par le Golden Princess et suivi par le Miss Danash, Robert Théorêt admet qu'il a dévié vers la droite dans le dernier tournant afin de sortir de la queue d'eau du meneur.

Selon les explications fournies par Théorêt, Jean Charette aurait demandé aux juges de coin s'il y avait eu obstruction et ces derniers auraient répondu dans la négative.

De plus, Charette a affirmé que le Miss Danash, avant d'entrer dans le tournant, se trouvait à l'arrière de la queue d'eau du Grand Prix Valleyfield soit à une distance de 400 à 500 pieds.

Or, comme les règlements permettent de changer de couleur si la distance est de 60 pieds et plus, Robert Théorêt ne voit pas pourquoi on lui reproche son geste.

D'autre part, les officiels étaient placés à environ 1,000 pieds du tournant et ils voyaient l'action de face. A cette distance, surtout quand une scène est vue de face, il est impossible de déterminer si un bolide est 60 pieds en avant ou en arrière.

Finalement, après l'événement, Jean Charette a confié au pilote de Valleyfield qu'il ignorait que cette épreuve déterminerait le champion de la saison et qu'ainsi la course serait des plus serrées.

Robert Théorêt indiquait au SOLEIL qu'il s'agissait-là de la plus importante déception subie depuis qu'il faisait de la compétition motonautique.

En somme, son championnat ne lui a pas été enlevé par un adversaire mais par une décision des officiels.

Théorêt savait que le Golden Princess était équipé d'un moteur de 500 pouces cubes et qu'il ne pourrait jamais le rejoindre à moins d'un bris mécanique. C'est la raison pour laquelle il le suivait de très près.

CLASSE 145 ET 280 Gary Lafrance au volant du Why not de Warren Haworth a remporté une brillante victoire sur le légendaire Willard Wilson en classe 145. Notons que Gaétan Latour a fait très belle figure.

Jean-Maurice Plouffe a été malchanceux quand son Intrépide s'est immobilisé samedi le privant d'une seizième victoire consécutive. Il a néanmoins remporté les grands honneurs dimanche alors que la victoire allait à Ronald Brault et l'Oiseau Bleu samedi. AUJOURD'HUI C'est cet après-

midi dans le Vieux Port de Montréal qu'ont lieu les premières régates d'hydroplanes. Au programme: 145, 280, 145 et Can-Am de Can-Am et Grand Prix. Notons que les épreuves en classes 145 et Can-Am de Can-Am termineront le championnat de la saison.

Travaux d'excavation dans le secteur Champlain

A compter du 16 septembre prochain, la ville de Salaberry-de-Valleyfield entreprendra des travaux d'installation d'une conduite d'égout dans le district électoral de Champlain, entre les rues St-Charles et St-Hypolite. Si tout se déroule sans problème, les travaux dureront de quatre à six semaines environ.



Robert Théorêt croyait bien ajouter un quatrième championnat à son palmarès à la suite des régates de Littleton. La décision des officiels l'a déçu. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

michel lecompte
avocat - notaire
Adhérent à l'Ordre des avocats
50 Jacques-Cartier Valleyfield JET 4R3
TEL: 371-8000
57 Elise Beauchamp JEN 1X2
TEL: 429-6401

michel caron & associés
MICHEL CARON C.G.A.
ALAIN TREMBLAY C.G.A.
COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS
88 RUE JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUÉ. JET 4R4
TEL: 373-9240

ÉCONOMISEZ
ACHETEZ DU MANUFACTURIER

Luxart
ESTIMATION GRATUITE
371-5784
64 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD

BOUCHERIE TINUS INC.
285 SALABERRY VALLEYFIELD 373-3811
Les professionnels de l'alimentation
SPECIALITE: BOEUF DE L'OUEST
COUPE FRANÇAISE • BOEUF CONGELATEUR
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
8 a.m. à 11 p.m.
spéciaux de la semaine
EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI À 17H00

ROTI DU ROI 2.69 LB	ROTI TOURNEDOS 3.29 LB	STEAK TOURNEDOS 3.49 LB
STEAK FRANÇAIS 3.49 LB	CUBES POUR FONDUE BOURGUIGNONNE 2.99 LB	FONDUE CHINOISE 3.99 LB
STEAK HACHE 1.99 LB	FOIE DE VEAU FRAIS 2.99 LB	JAMBON CUIT TRANCHE 1.59 LB

BOEUF CONGELATEUR

DERRIERE DE BOEUF CAT. A-1: 1.89 LB 4.17 KG CAT. C-1: 1.69 LB 3.73 KG	DEVANT DE BOEUF CAT. A-1: 1.25 LB 2.76 KG CAT. C-1: 1.09 LB 2.40 KG
--	--

DEMI BOEUF 1.49 LB 3.28 KG 1.29 LB 2.84 KG

T-BONE COMPLET C-1 25 À 30 LB 2.29 LB	SURLONGE COMPLET C-1 25 À 30 LB 1.99 LB
--	--

DEMI PORC 89¢ LB 2.18 KG

LIQUEUR CRISTAL 6 / 1.99 BOUTEILLE 750 ML

OUVERT 7 JOURS • De 8H00 à 23H00

Visite de l'usine de filtration

Les 21 et 22 septembre prochains, entre 13h et 17h, la ville de Salaberry-de-Valleyfield invite les campvallensiens à venir visiter l'usine de filtration dans le cadre d'une fin de semaine "portes-ouvertes". Cette initiative a pour objectif de présenter aux citoyens les différentes salles et la variété des équipements qui composent l'usine. De plus, les visiteurs pourront se familiariser avec le processus de filtration de l'eau.

Au cours de ces journées, les ingénieurs de la firme des consultants Lapointe, Beauchamp, Côté, Derome et Associés expliqueront aux visiteurs le fonctionnement des principales pièces et équipement techniques. Pour l'occasion, un dépliant d'information sera remis aux visiteurs. Ce document retrace l'évolution du projet tout en expliquant le fonctionnement de l'usine.

J'ai visité l'usine de filtration
Salaberry-de-Valleyfield
Les portes sont ouvertes!
Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

DU NOUVEAU... DU NOUVEAU
RESTAURANT BROCHETTERIE NAXOS
19 PRINCIPALE COTEAU-DU-LAC

- NOUVEAU DECOR
- NOUVELLE AMBIANCE
- MEMES PROPRIETAIRES
- MEMES CUISINIERS

NOS SPECIALISTES:

- BROCHETTES
- METS ITALIEN
- METS CANADIEN
- METS GRECQUE

TOUS NOS METS SONT PREPARES PAR LES CUISINIERS QUI SONT LES PROPRIETAIRES

UNE VARIETE DE 18 DIFFERENTES SORTES DE PIZZAS

BAR
LICENSE COMPLETE

HEURES D'OUVERTURE:
DIMANCHE au MERCREDI 10h00 à 1h00 a.m.
JEUDI: 10h à 2h00 a.m.
VENDREDI-SAMEDI 10h à 4h00 a.m.

LIVRAISON RAPIDE et GRATUITE
763-2332 - 763-2373

Contre la fermeture de l'usine de Salaberry

Le député Lavigne appuie les travailleurs du textile

Le député du comté de Beauharnois à l'Assemblée Nationale, M. Laurent Lavigne, apporte son entier ap-

pui aux 350 travailleurs du textile à Valleyfield, qui tentent d'éviter la fermeture de la Filature Salaberry de la Compagnie Dominion Textile.

Le député Lavigne a d'ailleurs signé la pétition qui circule depuis quelque temps, pétition qui demande aux gouvernements fédéral et provincial de faire les pressions auprès de la compagnie Dominion Textile pour maintenir les emplois à Valleyfield et aussi à St-Jean où une autre fermeture d'usine entraînerait 500 mises à pied.

LE FEDERAL DOIT AGIR

Rappelant que l'un des principaux motifs invoqués par la compagnie pour justifier la fermeture de l'usine Salaberry était l'augmentation

des importations de vêtements au Canada, le député Lavigne souligne que le gouvernement fédéral devra voir à corriger la situation en intervenant au niveau des quotas d'importation, sinon il devra supporter l'odieuse de la fermeture de l'usine de Valleyfield et des autres usines de textile au Québec qui pourraient être touchées dans un proche avenir.

M. Lavigne est d'ailleurs intervenu auprès de son collègue à la Chambre des Communes, M. Jean-Guy Hudon, député de Beauharnois-Salaberry.

LA COMPAGNIE DOIT FAIRE SA PART

Le député Lavigne invite également la compagnie Dominion Textile à faire sa part. La filature

Salaberry est une usine très moderne qui a bénéficié de subventions pour sa modernisation et qui possède une main-d'oeuvre qualifiée. La compagnie reconnaît elle-même que l'usine Salaberry est une de ses plus productives.

Le député de Beauharnois demande donc à Dominion Textile de surseoir à son projet de fermeture de l'usine Salaberry et de ne pas négliger son rôle social. Depuis des dizaines d'années, Dominion Textile a bénéficié du rendement de centaines de travailleurs de Valleyfield. Ces travailleurs ont permis à une communauté de grandir. La fermeture de l'usine Salaberry n'aurait non seulement à la crois-

sance locale, mais entrainerait un net recul quant à la qualité de vie de notre communauté.

Autant la compagnie, en tant qu'entreprise qui veut progresser, doit voir à rationaliser ses opérations, autant cette même compagnie doit aussi rationaliser le rendement de son personnel et assumer son rôle social. Si la compagnie entend diversifier ses opérations, comme elle le mentionne, les travailleurs de Valleyfield n'ont sûrement aucune objection à participer à cette diversification et à s'adapter. L'usine Salaberry et ses travailleurs ne sont pas une vieille chaussette usée et trouée que l'on jette au panier.

LES TRAVAILLEURS ET LE SYNDICAT ONT AUSSI UN RÔLE A JOUER

Conscient que le dernier conflit de travail a nettement influencé la décision de Dominion Textile de fermer l'usine Salaberry, le député Lavigne se réjouit cependant que les travailleurs aient accepté, même si c'est à contrecoeur, de signer une nouvelle

convention collective et de reprendre le travail.

Le député invite les travailleurs de l'usine de Valleyfield à poursuivre l'excellent travail pour lequel ils sont reconnus. Ils doivent continuer de prouver à la compagnie qu'ils forment une usine très productive. C'est de cette façon surtout qu'ils réussiront à influencer

positivement les dirigeants de Dominion Textile.

Quant aux dirigeants syndicaux, M. Lavigne les invite à poursuivre leurs interventions auprès de la compagnie et à multiplier les alliances pour faire pression auprès de Dominion Textile. Ils doivent continuellement rappeler à l'entreprise qu'une entente de

trois ans est présente en vigueur et que cette entente sera respectée de la part de la partie syndicale.

En terminant, le député de Beauharnois indique qu'il continue de s'impliquer dans le dossier et d'apporter son appui aux travailleurs de l'usine Salaberry. M. Lavigne a déjà sensibilisé les membres

du Gouvernement du Québec au dossier et il invite toutes les parties impliquées à tout mettre en oeuvre pour que soient maintenus les 350 emplois à l'usine Salaberry.



J'ai visité l'usine de filtration

Salaberry-de-Valleyfield

Les portes sont ouvertes!

Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

LE SPECIALISTE

• Coupe
• Réparation de toiles de tous genres sur place.

NE CHERCHEZ PLUS, IL N'Y A QU'UN ENDROIT

VERTICAUX
P.V.C.
VERTICAN
(79X84)
PORTE PATIO

99.95\$

BOIS TISSE
LEVOLOR
"LA MAGIE D'UN STORE ROMAIN"

LEVOLOR
HORIZONTAL
(250 COULEURS)

30% d'escompte

Pour seulement **1.00\$** on vous l'installe*

(* Du 16 au 27 septembre)
(* 10 MILLES A LA RONDE DE VALLEYFIELD)

TIRETTES
OU GLANDS
EN SOIE
OU COTON

.25 /CHAC.

Quantités limitées

BROSSE
POUR NETTOYER
STORES HORIZONTAUX

6.95
CHACUN

NOUVEAU

NOUVELLE
COLLECTION
TISSU
LAVABLE

100%
POLYESTER
CHOIX DE
47 COULEURS

NOUVEAU
Store net

Nettoyeur pour stores en liqvide très doux pour les mains et économique à l'usage.

VERTICAUX
EN TISSU
collection Laurentien de Vertican

40% (toutes grandeurs)

boutique du STORE DECORATIF

38 RUE ST-LOUIS VALLEYFIELD 371-8133

ECONOMISEZ JUSQU'A 550\$

A l'achat d'une COROLLA, TERCEL CAMRY ou TERCEL FAMILIALE 85 ou CAMION en inventaire

La **CAA**

Proclame au nom de ses 2.2 millions de membres.

"LA TOYOTA COROLLA"

"La meilleure voiture usagée sur le marché aujourd'hui"

GRATUIT 5 ANS 80,000 KM GARANTIE

A l'achat de voitures et camions neufs en inventaire jusqu'à épuisement des stocks

COUILLARD 460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD — **373-0850**

TOYOTA

DU NOUVEAU

Buffet chinois et canadien

incluant **BAR À SALADE**

LIVRAISON RAPIDE 371-1277

SALLE A MANGER COMPLETEMENT RENOVE

BUFFET LUNDI AU VENDREDI 17h à 21h 6.50

BUFFET SAMEDI-DIMANCHE 17h à 21h 8.50

A VOLONTE DINER 11h30-14h00 SEULEMENT 4.50\$

SPECIALITES:

- Steak
- fruits de mer
- italien
- chinois et canadien

SPECIALS DE SEPTEMBRE

• SALADE CESAR ou SALADE DU CHEF	Brochette filet mignon	8.95
• RIZ MAISON	Brochette de poulet	7.45
• DESSERT	Cuisses de grenouille	8.95
• CAFE	Surf'n Turf	10.95

restaurant LE DÉLI

181 RUE VICTORIA VALLEYFIELD (Anciennement Salaberry Délicatessen)

Des inquiétudes face à Rive-Centre

Après l'annonce en février par le gouvernement du Québec d'une subvention de 750 000 dans le programme Revi-Centre la Chambre de commerce s'impliquait dans le dossier. Nous avons convoqué

au mois de mars une réunion spéciale d'urgence après avoir reçu de la part de la ville, un ultimatum. On peut se rappeler le profond mécontentement des commerçants face au délai de consultation, soit une dizaine de jours. Plusieurs

commerçants s'étaient interrogés sur les motifs qui avaient poussé la ville à fixer le délai au 19 mars et aujourd'hui on se pose de nouveau la question. On nous avait alors répondu que les travaux devaient débiter en juin. Face à la situation, la

Chambre de commerce et les commerçants ont travaillé rapidement pour remettre officiellement le 21 mars, des projets de revitalisation de leur zone commerciale. Nous faisons paraître dans le bulletin de la

Chambre au mois de mars, toutes les conditions de base du programme, soit le règlement de compensation de l'augmentation des taxes foncières pouvant résulter de la réévaluation d'immeubles suite à l'exécution de travaux et l'adoption d'un

programme particulier d'urbanisme. Le 17 avril, la Chambre de commerce recevait du directeur général, M. Gaëtan Rousseau, une lettre dans laquelle, la municipalité a donné une certaine prolongation dans le temps, pour présenter des

projets et qu'elle croit que le temps est venu de considérer les projets qui sont sur la table, et d'établir le plus tôt possible sa planification dans le dossier. Nos dossiers sont déjà déposés depuis le 21 mars. Le 21 mai 1985, la Chambre de commerce faisait parvenir une lettre à la ville comme quoi, nous serions intéressés à faire partie d'une table de concertation avec la ville et quelques commerçants. N'ayant reçu aucune réponse officielle, lors de sa réunion du 20 août, l'exécutif pense que le dossier prend du retard et on s'inquiète des demandes

formulées par les commerçants des différents secteurs. On demande donc aux responsables du dossier, M. Gilles Brisson et M. Philippe Carrière de bien vouloir prévoir une rencontre. A l'heure présente, la Chambre n'a reçu aucune réponse officielle. Nous savons qu'une étude "Plan de réaménagement du Centre Ville" de la firme Daniel Arbour & Associés, a été présentée à la ville, que des dépenses sont effectuées à même ce budget, système de lumières de circulation par exemple, que le règlement de compen-

sation des taxes et le PPU n'est pas adopté, que la firme Lavalin doit présenter une étude, mais ceci n'est toujours pas officiel et l'on est rendu au mois de septembre.

La ville se doit de faire connaître ses positions sur le dossier et qu'il est grandement temps de faire avancer le dossier. Chambre de Commerce de la région de Valleyfield.

Gabriel Carrière
D.E.C., L.L.L.
Avocat-Lawyer
ADHÉRENT À L'AIDE JURIDIQUE
100A D'ANJOU CHATEAUGAY
Tél.: 692-1099 638-3207

Rencontre des personnes handicapées de Soulanges

C'est avec plaisir que nous invitons toutes les personnes intéressées à la question d'un éventuel atelier protégé dans Soulanges à notre prochaine rencontre qui se tiendra le 23 septembre prochain à 19h30 à la salle Gilbert Lanthier au 371, Ste-Catherine à St-Polycarpe.

Desireuses d'avoir une place en atelier protégé. Le comité de parents s'est dit enchanté de la bonne collaboration qui semble vouloir s'établir. M. Michel Tremblay directeur général des services de réadaptation du Sud-Ouest, nous a assuré de son appui dans nos démarches. Donc le 23 septembre au soir, on pourra en savoir davantage de leur propre bouche. De plus toutes les personnes qui auront des questions à poser quant à

l'avenir des services de réadaptation du Sud-Ouest pourront le faire. Nous savons par exemple que plusieurs personnes s'inquiètent quant à la fermeture éventuelle du centre d'accueil à Franklin; d'autres aimeraient en savoir davantage quant aux services en général offerts par les services de réadaptation du Sud-Ouest, par conséquent, les dirigeants de cette institution se feront un plaisir de vous répondre directement. Donc c'est un rendez-vous à ne pas manquer. Réservez

le lundi soir 23 septembre car vous regretterez de ne pas y avoir assisté. Yvon Bédard Président des Jo-

nathans de Soulanges Inc. pour le comité de parents de l'atelier protégé de Soulanges. Tél. 267-9347.

J'ai visité l'usine de filtration
Salaberry-de-Valleyfield
Les portes sont ouvertes!
Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

Encore l'autoroute 30!

Marthe Martel
Décidément, l'autoroute 30 aura fait couler beaucoup d'encre, si jamais elle est terminée un jour. Cette semaine, on pouvait lire dans le Journal de Montréal que la ville de Candiac deviendrait le site du plus important centre commercial régional, si le gouvernement se décidait à achever la dite autoroute. Le promoteur du projet de centre commercial, M. Marcel A-

dams, président de Développement IBERVILLE Limitée, parle d'un investissement de \$80 millions. Il indique que le centre, qui s'appellera Le Carrousel, comprendra 200 commerces dont deux magasins à grande surface et un supermarché. M. Adams explique que sa compagnie est prête à entreprendre le projet aussitôt que le gouvernement se décidera à terminer l'autoroute et qu'elle peut attendre deux ou trois ans. D'un autre côté, on mentionne dans l'article, qu'un contrat a déjà été signé

avec une entreprise et que deux autres sont présentement en négociation. Le promoteur du projet veut que l'autoroute soit terminée (de l'autoroute 10 jusqu'à Valleyfield) dans le but de s'assurer un bassin de clientèle de 403,000 individus. L'autoroute 30 (ou plutôt la route 30) continue donc à en faire rêver plusieurs, mais pas tous pour les mêmes raisons. Les marchands de la région ne souhaitent sûrement pas que les gens de Valleyfield aillent magasiner à Candiac...

Centraide subventionne le Café des Deux Pains

Le café des 2 pains sert un repas gratuit pour les personnes à faible revenu. Ce repas peut être consommé sur place ou encore apporté à la maison. La préparation ainsi que le service sont assurés entièrement par un service

benévole. Cette activité permet à des personnes plutôt isolées de se regrouper, de partager, de se découvrir à travers des échanges profitables ainsi de bonnes idées peuvent surgir pour améliorer leur

propre situation. En 1984 plus de 40,000 repas ont été servis. Cette année nous prévoyons organiser de l'animation au Café afin d'égayer, d'aider à la résolution des problèmes que vivent les personnes qui viennent chez nous.



Soeur Mariette Gagnon du Café des deux pains reçoit un chèque des mains de M. Jean-Pierre Robillard de Centraide. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

RESTAURANT
La Maison du Défricheur
Dans une auberge rustique à l'orée d'une forêt...
CUISINE FRANÇAISE
CHEMIN BOIS FRANC ST-REDEMPTEUR (MONTAGNE DE RIGAUD) (514) 451-5809



TOMATES
Venez les cueillir vous-mêmes!
AU JARDIN D'ANDRE
218 RANG ST-JOSEPH OUEST (RANG DOUBLE) ST-TIMOTHEE 373-6103
15¢ LIVRE (20 livres et plus)

COURS SYLVA BERGERON
Un art de vivre avec soi et les autres!
QUI OFFRE toujours la même expérience de groupe depuis 1959, qui s'adresse à tout le monde, âgé de 16 ans et plus.
VEUX-TU T'EN SORTIR UNE FOIS POUR TOUT?
De ton manque de confiance en toi. De ta gêne et de ta timidité. De tes peurs du lendemain. De tes complexes. De tes frustrations. De tes manques de convictions et de tes incertidons.
De ta solitude. De tes tristesses. De ton passé que tu traînes. De ta routine. De ta nervosité et de tes insomnies. De tes haines, vengeances et rancunes. De tes jalousies, etc. Et être heureux enfin.
EN SOMME APPRENDRE à GOUVERNER TA VIE PLUTÔT QUE DE LA SUBIR.
TOUTEFOIS, SI TU ES DÉJÀ RINÉ, NOTRE COURS NE PEUT RIEN POUR TOI. SI AU CONTRAIRE TU VEUX T'EN SORTIR, NOUS T'INVITONS à UNE

Démonstration gratuite
MARDI 17 SEPTEMBRE
SOUS-SOL DE L'ÉGLISE DU SACRE-COEUR
202 RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD
ANIMATEUR: FERNAND VAILLANCOURT
LE COURS COMPREND:
- Une démonstration «Gratuite»
- Dix (10) leçons régulières une par semaine
- Une dernière leçon «Spéciale» et gratuite
AUCUN ENGAGEMENT - AUCUN CONTRAT - AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION
Payable à chaque leçon, jamais à l'avance.
Un certificat est remis à la fin du cours.
Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.
Fondé en 1959
Bureau - 2675 Flaubert, Laval H7E 2L5
L. ELAN L. APPORT

POUR UN PRINTEMPS FLEURI
647 Rabais de 18%! Plantoir à bulbes GARDENA. Poignée confortable. Rebord dentelé. Robuste et indispensable. 1322023 - 6,47
Prix payez et emportez du 11 au 22 septembre 1985
888 Boîtes de 100 bulbes assortis. Tulipes, crocus et jacinthes. Plantez cet automne pour le printemps fleuri. 7562817 - 8,88
495 Chaux agricole CALCO Carbonate de calcium pour le contrôle de l'acidité des sols, pelouses et jardins. 1403001 - Bas prix courant 4,95
547 OS MOULUS 2-22-0 granulés. Pour bulbes et arbustes de jardin. Boîte de 2 Kg. 047036 - 5,47
Rabais de 13%! Os moulu C.L.L. 2-22-0 granulés. Pour bulbes et arbustes de jardin. Boîte de 2 Kg. 047036 - 5,47

BOTANIX
CENTRE JARDIN ST-LAURENT
562 BOUL. HEBERT ST-TIMOTHEE 373-3681
REDUCTION DE 20 à 50% SUR CONIFERES
POSE D'ARBUSTES
ENTRETIEN DE PARTERRE
TAILLE D'ARBUSTES

NOUVEAU!
MAINTENANT
DEPOSITAIRE
STORES HORIZONTAUX
ET VENITIENS
FABER

TISSUS
ODYSSE
(LAVABLE)
SPECIAL
D'INTRODUCTION
199.95
(17'x24')

35%
SUR TOUS LES
STORES
HORIZONTAUX

N'OUBLIEZ PAS
NOS
SUPER SPECIAUX
SUR TOUS NOS
TAPIS
GAZON

GUY LEDUC
PRÉSIDENT
JEAN-FRANÇOIS LEDUC
COORDONATEUR

**TAPIS
GUY
LEDUC**

CHAMPLAIN
195 MONTCALM
VALLEYFIELD
373-1683

De nombreux vols dans les voitures

depuis vendredi dernier. On en a compté six dans le stationnement du golf à Coteau du Lac et un dans le stationnement du Bar Retro sur le boul. Mgr Langlois. Les gens se sont faits voler porte-feuilles, sacs à main et objets de valeur. Les policiers recommandent de ne jamais laisser d'objets en vue dans les voitures. Deux individus ont été interceptés à Valleyfield et Grande-Île pour possession d'armes prohibées. Il s'agissait dans un cas d'une arme tronçonnée et dans l'autre d'un bracelet "wistaspik". Mentionnons également qu'il y a eu depuis vendredi dernier, le 6 septembre, arrestation de trois individus pour possession de drogue dans le but d'en faire le trafic. Les fauteurs ont été interceptés à Grande-Île et Coteau du Lac. Ils possédaient de petites quantités de drogue. Ils devront comparaître sous peu. Les policiers de la S.Q. ont constaté cette semaine trois vols par effraction à Grande-Île et Maple-Grove. On a enregistré, d'autre part, cinq accidents avec blessés dont un important survenu à St-Polycarpe et impliquant un véhicule volé. Le conducteur du véhicule en question a été appréhendé. Six conducteurs ont été arrêtés en fin de semaine dernière pour conduite avec facultés affaiblies.

Avez-vous des jeux ou des jouets à donner?

Téléphonez-nous au 371-2835 et on passera les chercher de 8h30 à midi et de 13h30 à 16h30. Notre atelier de réparation s'en occupera afin de les mettre au service de la population car une joujouthèque prête des jouets comme une bibliothèque prête des livres. De plus, si vous désirez vous débarrasser de coussins usés, étagères, boîtes à chaussures, boîtes à oeufs, matériel d'artisanat, bouts de laine, papier peint, pots de plastique (genre pots à margarine...) etc... n'hésitez pas car on n'a pas d'argent et on a besoin de tout pour nos activités. La joujouthèque de Valleyfield est un organisme à but non-lucratif et permet en plus de son service de prêt en jeux de société et de jouets éducatifs, de l'animation dans les écoles primaires à l'heure du dîner et planifie des activités pour les jeunes de 6 à 12 ans. Soyez généreux(ses) et on s'occupe d'aménager, d'ouvrir ce service de prêt pour toute la famille en plus d'organiser des activités favorisant le développement de notre relève par le jeu.

Nicole Lecours Directrice générale de la Joujouthèque de Valleyfield.

L'AFEAS reprend ses activités

L'Afées, Secteur Marcelle B. Trépanier, qui est présentement en pleine campagne de recrutement, effectuera la reprise de ses activités le soir du 18 septembre prochain. Les femmes de Valleyfield et des alentours sont invitées à venir assister à ces rencontres qui seront en sorte des soirées d'information. A l'Afées elles peuvent dialoguer, discuter, partager des connaissances approfondies certains sujets, apporter un appui à un groupe d'action. L'Afées est attentive au besoin du milieu, et participe à l'amélioration des conditions de vie. Tu as le goût d'en savoir plus sur l'Afées? Viens nous rencontrer, nous t'accueillerons. C'est "Plein Feux sur le Recrutement". Apporte ton étincelle personnelle, et viens allumer avec nous la Flamme de l'Afées à Valleyfield. Les réunions se tiendront quand? Mercredi le 18 septembre 19 h 30. Où? Cercle Stéphanie - Ecole Dominique Savio (chemin Laroque) Cercle St-Eugène - Ecole St-Eugène (rue Dufferin) Cercle N. Dame de Bellefleur: Salle le Relais (50 Edmond) Cercle Grand-Île - Église Pie X (Sacristie).



Les personnes responsables de la publicité des cercles AFEAS sont: Mmes Germaine Houle, Lucie Girardin, Lucille Pilon, Yolande Rochefort, responsable régionale et Johanne Sauvé. (Photo Le Soleil)

Personnes retraitées recherchées

Le CLSC La Presqu'île est à la recherche de six hommes et de six femmes retraités qui seraient disponibles pour participer à l'enregistrement de treize (13) émissions de télévision d'une demi-heure, à la télévision communautaire. Il s'agit d'une série de démissions qui traite de la santé des personnes âgées et des personnes retraitées. Si vous êtes intéressé(e) à participer à ces émissions, veuillez contacter le plus tôt possible Mario Turbide au CLSC La Presqu'île Tél. 453-3418.

Si vous êtes intéressé(e) à participer à ces émissions, veuillez contacter le plus tôt possible Mario Turbide au CLSC La Presqu'île Tél. 453-3418.

Jean Garon à St-Louis lundi

Alors que la campagne à la chefferie du Parti Québécois se poursuit à travers toute la province, le comté de Beauharnois recevra lundi, le 16 septembre, la visite du candidat à la présidence et ministre de l'Agriculture, monsieur Jean Garon. Tous les militants et sympathisants péquistes du comté et de la région sont invités à venir rencontrer et entendre le ministre Garon au centre communautaire de St-Louis de Gonzague, situé près de l'église paroissiale. Le rendez-vous est pour 20h. A moins de deux semaines du jour du scrutin, le dimanche 29 septembre, les candidats et candidates à la présidence du Parti Québécois entament la dernière étape de leur campagne. Nul doute que le ministre Jean Garon se fera très convaincant lors de sa visite à St-Louis de Gonzague. En plus de faire connaître le programme qu'il propose à titre de candidat à la chefferie, monsieur Garon, rappellera certainement, comme il l'a fait dans d'autres régions du Québec, que l'adversaire véritable du Parti Québécois, c'est le chef libéral Robert Bourassa. Et le ministre ne manque pas d'exemple pour illustrer que le chef libéral est non seulement l'adversaire du Parti Québécois, mais qu'il est aussi un obstacle au véritable développement de la société québécoise. Les agriculteurs de St-Louis de Gonzague et des municipalités environnantes, qui ont tous bénéficié des politiques mises de l'avant par le ministre Garon depuis 1976, sont particulièrement invités à venir le saluer. Les péquistes qui ont encore à cœur la souveraineté du Québec sont aussi conviés à ce rendez-vous avec le candidat à la chefferie qui n'a pas caché sa ferveur pour l'autodétermination du Québec et qui mène un combat de tous les instants pour remettre le gouvernement fédéral à sa place, quand il s'ingère dans des domaines de compétence provinciale. Enfin, tous les électeurs péquistes qui auront à se prononcer le 29 septembre prochain sont invités à venir se familiariser avec ce que propose l'un des candidats à la présidence, afin d'être en mesure de faire un choix éclairé. Plusieurs ont en effet assisté à la visite du candidat et ministre Pierre-Marc Johnson. Il ne serait que juste que d'aller entendre Jean Garon et de tirer ensuite ses conclusions. Rappelons donc que c'est lundi le 16 septembre à compter de 20h à la salle communautaire de St-Louis de Gonzague que le comté de Beauharnois recevra la visite du candidat à la présidence et ministre Jean Garon.

J'ai visité l'usine de filtration de Salaberry-de-Valleyfield
Les portes sont ouvertes!
Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

Domaine Des Sallants
JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LE SOUPER OU À NOTRE BRUNCH DU DIMANCHE MAINTENANT OUVERT.
Nouvelle terrasse et salle à manger adjacente à la piscine et au bois (forêt)
BRUNCH: DE MIDI À 15H00 9.95\$
SPECIALITE: HOMARD FRAIS, FRUITS DE MER, STEAK
SOUPER: ROTI DE BOEUF, INCLUANT SALADE BAR 9.95\$
Entants moins de 10 ans 1/2 PRIX
FAITES VOS RESERVATIONS MAINTENANT: 459-4474 • 451-4961
Aussi disponible: Chambres et piscine
POUR S'Y RENDRE: Route 201 nord vers Rigaud, gauche chemin St-Henri à Ste-Marthe et continuer 5 milles
RESTAURANT **Domaine Des Sallants** 1171 Ch. St-Henri, Ste-Marthe

NOUVEAU MEDECIN
Nous tenons à souligner l'arrivée d'un nouveau médecin dans la région. Originaire de Valleyfield, le docteur Jocelyne Paulin (fille de Arcade Paulin et Ange-Aimée Rodrigue) a terminé ses études de médecine en 1983 puis a complété une résidence en médecine familiale à l'université de Montréal en 1985. Membre de la Corporation des médecins du Québec, du Conseil Médical Canadien et du Collège des médecins de famille du Canada, le docteur Paulin pratique la médecine générale et l'obstétrique à son bureau situé à la Clinique Havre-Santé.
371-6444

Armes favorites
Choix de modèles variés Gamme avantageuse d'armes de grandes marques
CANADIAN TIRE

Remington
30/06 ou .308 à percussion centrale
• Modèles 7600 • Surpuissante à pompe • Boîte de culasse en acier, percée et filetée pour lunette • Monture et fût en noyer américain quadrillé • Chargeur amovible à 4 coups • Guidon à lame et hausse coulissante 75-5043X
489.99

WINCHESTER
Carabine Ranger de .30/30 à levier
• Monture et fût en merisier américain • Prise droite • Légère, facile à transporter • Compacte, se manie vite • Pièces usinées en acier • Boîte de culasse rainurée • Percuteur exposé à sûreté à mi-armement. 75-5070-4
249.99

Savage 99C
.308 à levier, percussion centrale
• Canon de 22" en acier au chrome et molybdène • Monture et fût quadrillés, finis noyer • Boîte de culasse filetée pour lunette • Chargeur amovible pour plus de sécurité et chargement rapide • Indicateur d'armement 75-5065-8
499.99

BROWNING
BLR .308 à levier et répétition
• Canon de 20" en acier au chrome et molybdène, durci à chaud • Monture et fût quadrillés, finis noyer • Verrou rotatif à multitenons • Boîte de culasse percée et filetée pour lunette • Chargeur amovible de grande sûreté 75-5075-4
499.99

Marlin' 336C
Carabine courte de .30/30 à levier
• Canon de 20" à microrainures exclusives • Monture et fût en noyer américain noir sélectionné • Poignée pistolet • Ejection latérale • Boîte de culasse filetée pour lunette • Magasin tubulaire à 6 coups 75-5068-2
309.99

WINCHESTER
"Ranger" Winchester de .30/06
• Monture en bois dur américain d'aspect noyer • Guidon à grain d'or • Boîte de culasse percée et filetée pour une lunette • Magasin interne à 4 coups • Sûreté à 3 positions • Verrou anti-coincement 75-5047-2
339.99

WINCHESTER
Winchester 70 de .30/06 ou .270
• Carabine courte et légère à verrou • Monture quadrillée d'aspect noyer américain • Canon de 20" à guidon • Avec porte-bretelle • Magasin en acier inoxydable, à plaque intérieure à charnière 75-5049-8/5073-8
439.99

En raison de la grande demande saisonnière, prévoir parfois un délai dans la livraison de certains articles au magasin
La vente d'armes à feu et de munitions est interdite aux personnes de moins de 16 ans

Plus que jamais le meilleur choix... C'EST CANADIAN TIRE
ARMAND ST-JACQUES
560 BOUL. MGR. LANGLOIS
VALLEYFIELD 371-2470
Demandes A.A.A.F. ici!
Une autorisation d'achat d'arme à feu est indispensable à tout achat d'arme à feu. Remplissez une demande à notre rayon des sports et laissez-nous un dépôt modique pour réserver votre arme, jusqu'à l'arrivée de votre A.A.F.
CREDIT ACCÉPTÉ
VISA
MASTERCARD
AMERICAN EXPRESS

CENTRE-JARDIN ST-ANICET ENR.
PLANTATION - ENTRETIEN SERVICES PAYSAGERS
TÉL. (514) 264-0861, RÉS. 264-4140
LISE WART & MARC WART
1047, RTE. 132, ST-ANICET, QUÉ. J0S 1M0

CANADIAN TIRE
Casquette orange fluorescent. Petite, moyenne ou grande. 75-3549X **5.99**
Chemise quadrillée en laine. Homme: P, M, G, TG. 87-0201X **26.99**
Veste Mackinaw quadrillée. Réversible. P, M, G, TG. 87-0409X **64.99**
Jumelles Bushnell vendues avec étui. 76-1016X. Depuis **49.95**
Ceinture à cartouches .30/30 en sangle olive solide. 75-5463-0 **2.99**
Gants de chasse en laine. Doigt de détente. P, M, G, TG. 75-3917X **13.99**
Pantalon orange réversible/toile olive. 32-42". 87-0101X **59.99**
Bottes doublées feutre. Homme 6-13. Faites au pays. 87-2916X **29.99**
Gilet rembourré. P, M, G, TG. 87-0305X. **19.99**
Gilet en tissu très voyant. 75-3604-8... **6.29**
Chauffe-main à carburant. 75-0008-6... **3.29**
Bâtonnets carburant. 75-0008-4. Les 12. **2.49**
Cibles. Jusqu'à 100 verges. Faites en provision. 75-0105-4. Paquet de 6. **1.99**
Lunettes TASC0. Très grand choix. 75-5504X. Depuis **13.99**

Imperial
Munitions Imperial
30/30 170 grains KKSP 75-1258-4 **11.49** La boîte de 20
303, 180 grains KKSP bte de 20. 75-1254-2. **15.49**
308, 180 grains KKSP bte de 20. 75-1267-2. **14.49**
30/06, 180 grains KKSP, bte de 20. 75-1262-2. **14.49**
Cartouches Imperial long rifle de .22. Boîte de 50 cartouches. Grande aubaine! 75-1213-0 **2.69**
Agulle .22 long rifle, bte de 50. 75-1218-0. **2.09**
Mêmes à pointe creuse, bte 50. 75-1219-8. **2.19**
Imperial à pte creuse, bte de 50. 75-1217-2. **2.99**
SP125-3

Hockey collégial AA

On envisage une belle saison

Il y a trois semaines environ, près d'une quarantaine de joueurs se rapportaient à l'entraîneur Robert Savoie. Presqu'à la veille de la saison régulière, le nombre est maintenant réduit à 25 avec quelques coupures encore à effectuer. Avec une bonne idée de ce qu'aura l'air l'édition 85-86 du Noir et Or maintenant, les bons amateurs peuvent s'attendre à assister à de l'excellent hockey cette saison à Valleyfield.

Pour débiter son calendrier régulier, l'équipe du collège pourra compter sur 11 vétérans et 12 recrues. "A mon avis, au moins le quart du Noir et Or pourrait facilement faire du calibre "AAA" de déclarer Luc Ducharme, défenseur acquis du collégial "AAA" de Theford Mines. L'entraîneur Robert

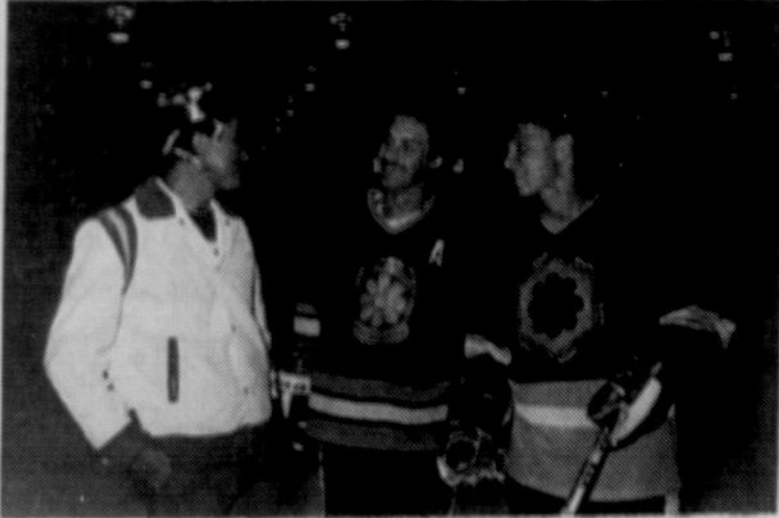
Savoie poursuit ceci en disant: "Le Noir et Or devrait connaître une très bonne saison puisqu'en effet, il possède un très bon noyau de joueurs".

Deux excellentes acquisitions

En plus de ces 11 vétérans, l'organisation pourra également compter sur l'expérience de deux hockeyeurs acquis de la Ligue de Hockey Collégial "AAA" Denis Lavigne et Luc Ducharme.

Denis, un régulier allier droit de 5'9" défendait l'an dernier les couleurs des Cheminots de St-Jérôme. Avec cette équipe, il a accumulé 17 buts et 22 passes pour un total de 39 points en saison régulière. Contrairement à ce que des gens peuvent penser, son passage du "AAA" au "AA" ne l'a pas affecté pour autant. "Je suis content de me retrouver avec le Noir et Or puisque c'est une équipe très forte. Nous devrions connaître une saison intéressante" de dire l'ex-porte-couleurs des Cheminots.

L'autre acquisition provient du collège de Theford



L'instructeur du Noir et Or, Robert Savoie, échange avec deux campvallensiens qui évaluèrent l'an dernier pour des équipes de calibre AAA. Il s'agit de Denis Lavigne et Luc Ducharme. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Mines. Il s'agit de Luc Ducharme. Défenseur droitier, il s'est aligné avec cette équipe durant deux ans. L'année dernière, Luc a connu une saison de 40 points soit 10 buts et 30 passes en 46 parties du calendrier régulier. Sans regretter sa belle expérience au niveau "AAA", tout comme son confrère, Luc est également satisfait de se retrouver au sein du Noir et Or. A son avis, l'équipe possède du très bon potentiel.

Au sein de l'organisation, on est très content de la venue de ses deux joueurs. "Luc est un défenseur mobile, très

discipliné, qui peut facilement à l'occasion, utiliser la ruse. Dans le cas de Denis, c'est un patineur rapide, un bon travaillant et un allier qui par la force des choses risque de devenir durant la saison, un joueur de centre" de confier l'entraîneur chef, Robert Savoie.

Sans aucun doute par leur expérience, Luc et Denis seront cette année, deux rouages importants au sein de l'équipe du collège.

Prochaines parties

Après avoir subi la défaite au compte de 9-

4 aux dépens des Nordiques de Lionel Groulx dans leur première joute hors-concours, les hommes de Robert Savoie tenteront de soutenir la victoire aux Titans du collège André Laurendeau ce soir, alors qu'ils les recevront à l'aréna de St-Polycarpe à 19h30. Le Noir et Or disputera par la suite son premier match du calendrier régulier, vendredi prochain, alors qu'il visitera les Nomades de Montmorancy.

Manon Arsenault Publiciste

rium Dow de Montréal, ce stage aura lieu les 20 et 21 septembre. L'horaire sera de 18 h à 24 h le 20 et de 14 h à 24 h le 21.

Le coût pour les membres est de 25\$ et de 30\$ pour les non-membres (un dépôt de 5\$ non-remboursable est exigé). Pour vous inscrire ou pour plus de renseignements, appelez-nous au 452-4736 ou, si vous êtes dans la Lune, au 455-6771.

GILLES BESNER COORDONNATEUR.

Atelier d'astronomie aux Forestiers

Cassiopée, Altair, Céphée, Pégase, Ophiucus, autant de noms empruntés à la mythologie grecque et qui repré-

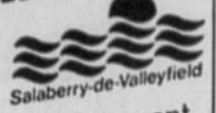
sentent pour nous, aujourd'hui, des constellations lumineuses, accrochées çà et là dans le ciel noir, dispersées dans un ordre impossible à reconnaître pour un profane.

Le cosmos, cet univers lointain ou très peu d'entre nous (à défaut d'être astronaute) pourrons un jour s'y rendre. Et pourtant, il est là, sur nos têtes chaque fois qu'on lève les yeux dans la nuit limpide, créant en nous un sentiment de petitesse rempli d'humilité. Il n'appartient qu'à nous de le découvrir.

C'est ainsi que le Centre de Plein Air Les Forestiers offre aux observateurs étoilés qui s'ignorent le moyen d'acquérir des connaissances leur permet-

tant de connaître davantage la flore stellaire. Ce stage vous propose une découverte du ciel et des lois qui régissent le déplacement des astres. Vous apprendrez à vous servir d'outils simples pour l'observation: oeil, carte du ciel, jumelles... Nous travaillerons aussi au télescope. Vous pourrez observer étoiles, nébuleuses et constellations. Donné par un animateur du Planéta-

J'ai visité l'usine de filtration



Les portes sont ouvertes!

Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

Jonsered 450



Pour vous qui n'utilisez votre tronçonneuse que de temps en temps, mais qui exigez quand même un rapport puissance/poids peu commun. Venez en faire l'essai vous-mêmes.

ProLine

Spécial: 349\$

DESMARIS MINI-MOTEUR INC. COTEAU DU LAC 763-5534

MATERIAUX DE CONSTRUCTION ROBIDOUX CAZAVILLE 264-2139

OUI AU WEEK-END! OUI AU BAS PRIX!

EN SEPTEMBRE 1985

CHEVETTE • CAVALIER • CITATION (Selon disponibilité)

\$20⁰⁰ PAR JOUR (24 HEURES) (200 KM GRATUIT) Plus taxe de vente provinciale



Budget location d'autos

MAJOR AUTO inc.

280 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD, 373-6610

J'ai visité l'usine de filtration...

Les portes sont ouvertes!

Venez faire un tour et vous aussi pourrez dire: «J'ai visité l'usine de filtration».

Samedi, le 21 septembre et dimanche, le 22 septembre 1985 entre 13 h 00 et 17 h 00.

Les ingénieurs de la firme

Les Consultants LBCD international, inc. vous expliqueront le traitement de l'eau potable et le fonctionnement de l'usine.

Alors, venez faire

le tour du propriétaire!



LBCD

Les Consultants Lapointe Beauchamp Côté Derome international inc.



SUPER SPECIAL

POUR L'AUTOMNE

PASSEZ A NOTRE MAGASIN POUR VOUS FAMILIARISER AVEC LE

Macintosh

Nous vous donnerons alors toutes les informations concernant notre super special d'automne

Faites vite les quantités sont limitées



® Distributeur autorisé



MAC SYSTEM

125, RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD, TEL.: 371-7310

Technics
le son du savoir

Panasonic
à l'avant-garde du temps

CHAÎNE HAUTE FIDÉLITÉ (TECHNICS)
70 WATTS RMS TOTAL
(5 ANS DE GARANTIE, PIÈCES ET SERVICE)

SPÉCIAL 799.95 RÉG: 1079.95
(MEUBLE INCLUS)

GAGNEZ \$99.
de location de cassettes. Une chance à toutes les semaines. Tirage le vendredi de chaque semaine.

MARTEL ÉLECTRONIQUE
286 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD
373-1294

LE MÉNAGE UNE CORVÉE?

NOUS AVONS LA SOLUTION..

Porte-Poussière Emerg.

371-9793

SERVICE D'ENTRETIEN RESIDENTIEL ET COMMERCIAL ESTIMATION GRATUITE

N'oubliez pas de consulter notre circulaire de vente insérée dans

le soleil

D'AUJOURD'HUI PROFITEZ DES NOMBREUX SPECIAUX

J.S. GOSSELIN LTEE

PROJET RESIDENTIEL A ST-ZOTIQUE

OUVERTURE DE MAISON MODELE EN DEMONSTRATION A PARTIR DE SAMEDI LE 14 SEPTEMBRE "85"



SPECIAL DU MOIS \$47,900



PRIX: \$61,900.


MAISON MODELE, SITUÉE SUR LA 25^e AVENUE A ST-ZOTIQUE. HEURES DE VISITE, SAMEDI ET DIMANCHE DE 11h00 à 9h00 P.M. LA SEMAINE SUR RENDEZ-VOUS

SEULEMENT \$650 DE TAXES MUNICIPALE ET SCOLAIRE POUR UNE MAISON DE \$49,900 LES SERVICES D'ÉGOUT ET D'AQUEDUC ONT ÉTÉ PAYÉ PAR LE CONSTRUCTEUR


Construction Méthot Inc.
267-4237 (APRÈS 6 HEURES)

à travers la vitrine


PAR VOS CONSEILLERS EN PUBLICITÉ...




JACQUES SMITH
votre photographe




JACQUELINE ROZON




PIERRE MONTREUIL





J. PIERRE TESSIER



PETER ROZON







INTERSOLEIL, voilà un nom dont on entendra sûrement beaucoup parler au cours des prochains mois. JEAN-FRANÇOIS BLANCHARD est l'âme dirigeante de ce centre sportif qui offre en premier du racketball. Marie-Claude Beaudin est de retour et s'occupe de l'accueil et Louise Mercier vous offrira très bientôt un tout nouveau service qui sera connu sous le nom "INTERSOLEIL". Au cours des prochaines semaines, toute cette équipe et plusieurs autres vous feront apprécier ce centre exclusif dans la région qui est situé au 30, chemin du Golf à St-Timothée.

RAYMOND BERTHIAUME, propriétaire de l'ÉCOLE DE CONDUITE VALLEYFIELD depuis plusieurs années, annonce la tenue d'un nouveau cours qui débutera le mercredi 25 septembre. Nombreuses sont les inscriptions pour cette nouvelle série. L'École de Conduite Valleyfield enr. est située au 50 de la rue St-Hippolyte à Valleyfield. Au téléphone 373-6080. Pour plus de détails, consultez LE SOLEIL de cette semaine.

Paul-Emile Mercier de chez J.S. Gosselin, le maître de la maison, vous invite à consulter l'encart inséré dans LE SOLEIL d'aujourd'hui. Vous trouverez tout un éventail de spéciaux qui vous sont offerts. J.S. GOSSELIN de la rue Ellen à Valleyfield, un vrai centre de rénovation et décoration où prennent le service et le choix sans compter le dévouement du personnel.

S'AJDER SOI-MEME voilà le thème d'une session que vous propose CLAUDETTE WATIER, animatrice. Vous désirez améliorer votre connaissance de soi? Identifier les émotions? Identifier leurs origines? ou apprendre à les contrôler? CLAUDETTE peut vous aider. Au téléphone 371-4585.

MESSAGE IMPORTANT

Saviez-vous que les annonces classées du SOLEIL sont lues par plus de 100,000 lecteurs toutes les semaines? Pour seulement un léger supplément, vous obtenez le double de lecteurs que tout autre journal de la région. C'est pour cela qu'elles sont plus nombreuses: car ça marche tout de suite. Faites comme tout le monde: les essayer, c'est les adopter.




La dernière soirée des NEMRODS du Sud-Ouest qui s'est tenue au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur a été une fois de plus couronnée de succès. Sur la photo du haut, on reconnaît: Gaston Leduc, de la Boutique Chasse et Pêche, Gérard Ethier, André Pelletier, Roland Massicotte et Lionel Léger. (Photo Pro par Jacques Smith)

Le RESTAURANT BROCHETTERIE NAXOS de Coteau du Lac vient de procéder à d'importants travaux de rénovations. Les propriétaires vous présentent un tout nouveau décor et une nouvelle ambiance. LE SOLEIL vous présente cette semaine un message illustré sur ce restaurant bien connu des gens de Soulanges et la région. Vous pouvez également profiter d'un excellent service de livraison.

Luc et Jean-Marc Godbout de PODIUM GODBOUT du boul. du HAYRE à Valleyfield nous annoncent en premier la venue en octobre de la toute nouvelle formation des ex-professionnels de la Ligue de Hockey Nationale qui viennent de former une toute nouvelle équipe qui sera connue sous le nom de PETRO-CANADA. L'événement se déroulera à Valleyfield et sera au profit du Hockey Mineur de Valleyfield. Guy Lafleur et compagnie seront chez PODIUM GODBOUT avant la tenue de la joute. Plus de détails la semaine prochaine, incidemment, avec votre carte ECCINO-GUISE de PODIUM GODBOUT... avec elle, vous pourrez économiser.

Il y a du nouveau dans le domaine de l'imprimerie à Valleyfield et Huntingdon. En effet, l'IMPRIMERIE ASTRA-SALABERRY de Valleyfield vient de se porter acquéreur de la section Imprimerie du HUNTINGDON GLEANER. Bernard Lalonde et François Denis, les propriétaires de l'IMPRIMERIE ASTRA-SALABERRY, vous invitent à les consulter pour tous vos travaux. Fini le temps d'être obligé d'aller vers Montréal pour du travail spécial. L'équipement moderne que possède ASTRA-SALABERRY vous produit un travail professionnel et rapide. Consultez Le Soleil d'aujourd'hui pour plus de détails.

COIFFURE FEMININE du 338 rue Salaberry à Valleyfield vous offre un tout nouveau service tous les lundis. En effet, LYANE ET MANON, coiffeuses, sont à votre disposition pour vous servir mesdames et messieurs. C'est tout nouveau le lundi et pour les deux sexes. Encore une première par JOHANNE LAJUNESSE.

BRAULT est synonyme d'imprimerie à Valleyfield, depuis des années mais est également synonyme de Régates. ROBERT BRAULT, voilà un nom qui en dit long en ce qui concerne l'implication commerciale, sociale, sportive et le développement industriel. Les murs de l'imprimerie sont tapissés de plaques et souvenirs du passé et la toute dernière concerne les régates de Valleyfield. En juillet dernier, lors des Régates Internationales de Valleyfield, Robert a été choisi la première "personnalité de l'année". Robert a fait beaucoup connaître nos régates dans différents pays et a été l'une des âmes dirigeantes de cet important organisme pendant plusieurs années. Il est très reconnaissant envers les directeurs du comité organisateur et la direction de SCHENLEY CANADA, donateur de la plaque en or. BRAVO ROBERT pour ton implication.

La grande vente annuelle de Tapis Guy Leduc a fait plusieurs heureux. Les gagnants ont été R. Benoit (tapis Pearlsea) R. Fortier (tapis Roger Soré) M. Chiasson (prêtart congolium) Gisèle Marcoux (prêtart Mannington) et Michel Isabelle (prêtart Armstrong) Sur la photo, on aperçoit tout ce beau monde en compagnie de Guy et Nathalie Leduc. Une vente du tonnerre qui sera répétée l'an prochain dû au succès monstre qu'elle a remporté.

Dans le cadre de la récente promotion "Sac à dos" du Centre Commercial Valleyfield, on a procédé au tirage d'un ordinateur parmi la nombreuse clientèle du Centre. Cette photo a été prise lors de la remise du prix au gagnant. On remarque sur la photo Jeannine Foullet, responsable de la promotion, Carole Tremblay, directrice du Centre Commercial Valleyfield et les gagnants Dominique Labelle et Dominic Duret. Toutes nos félicitations. (Photo-Pro Jacques Smith)

MOD-ELLE vous présentera en premier les 19-20 et 21 septembre sa prestigieuse collection automne-hiver lors d'une rencontre à sa boutique de la rue Nicholson à Valleyfield. Thérèse Boyer-Ringuette et Denise Perron-Blanchard vous y invitent personnellement. Un vin et des canapés seront offerts. On vous attend!

FINANCEMENT DE

8,8%




UNE EXPERIENCE INCROYABLE!

48 UNITÉS DISPONIBLES

S'APPLIQUE SUR: • LYNX • RANGER • TOPAZ • BRONCO

Poirier

AUTOMOBILES INC

373 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-6444




Jeanne-D'Arc Miron expose

Jeanne D'Arc Miron, née Leduc, en 1949 dans la paroisse St-Eugène à Valleyfield. Mariée à Claude Miron, ils ont deux enfants: Bruno 11 ans et Yolaine 8 ans. Sa principale occupation, mère de famille à plein temps. Comme loisirs, elle

pratique le ski de fond, la bicyclette et bien sûr la peinture à priorité sur tout ce qui s'appelle passe-temps. Dès l'automne 1979, elle suit une session de peinture et dessins à la Polyvalente Baie St-François, cours donnés par Mme Desponts. Ensuite, elle est



Jeanne D'Arc Miron expose présentement à la petite galerie du Centre hospitalier de Valleyfield. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Danse de la Fondation du Coeur

La Fondation du Coeur du Centre Hospitalier de Valleyfield Inc., organise une danse bénéfice le 19 octobre, 1985 en la salle du Rotodrome, 37 rue Quenneville à Valleyfield. C'est une mer-

veilleuse occasion de venir vous divertir et vous amuser, tout en encourageant votre fondation du coeur.

Le coût du billet d'entrée est de 5\$ et vous donne une chance de gagner un voyage pour deux personnes en Floride. Celui-ci devra être effectué avant le 15 décembre 1985.

Le voyage en Floride ainsi que Automobile Régate Inc. (pour la publicité) vous invitent à venir en grand nombre pour faire de cette soirée un succès.

Pour renseignements: Valleyfield M. Aimé Lafontaine (373-7074) St-Timothée M. Gilles Leclerc (371-4984) Beauharnois M. Roger Allard (429-5194) Les Cèdres M. Raymond Leroux (466-9609) Vaudreuil M. Jean-Claude Sauvé (455-5127).

Les Cadets de l'Armée t'attendent

Toi qui cherches à te faire des amis (es), qui a le goût d'apprendre, de te débrouiller en forêt, de devenir un homme, une femme plus sûr (e) de toi-même, les cadets de l'ARMEE sont là pour toi.

Si tu as le goût de te mesurer à toi-même, voici un aperçu de ce que tu peux apprendre. Utilisation de la carte géographique et de la boussole, exercice en campagne, l'art du commandement, le secourisme, il y a également des activités tel que le tir, la photographie, les sports, la fanfare, voyage culturel, exercice de fin de semaine (en forêt ou sur une base militaire).

Tout se passe à l'école Edger-Hébert. Pour plus de renseignements communiquez avec Jean-Charles Fillion, Tél. 763-2712. Daniel Prigent, publiciste au 2425.

Présentation du conseil municipal de St-Stanislas de Kostka

GILLES DEMERS - maire

Conseillers:

- CAMILLE LEGAULT
- JEAN-LOUIS GIROUARD
- NICOLE MIMÉAULT
- PIERRE LABEL
- HARRIS LEFEBVRE
- DANIEL BOYER

secrétaire:

LUCILLE DAIGNEAULT

encouragée par une de ses soeurs qui s'adonne elle aussi à la peinture, à cette époque. C'est avec l'aide et la complicité de sa soeur qu'elle persiste et découvre qu'elle adore peindre. En septembre 1980, elle s'inscrit à des cours donnés par Carmen Léger.

Carmen saura lui donner confiance en elle et lui communiquera la fièvre des expositions de fin d'année. Depuis ce temps, elles travaillent ensemble. Jeanne D'Arc réussit dans une variété de sujets: nature morte, paysage, portrait, etc...

Un rêve reste cependant à réaliser: faire de la création. Sans aucun doute, c'est pour bientôt. Rien n'est impossible quand on aime ce qu'on fait. Elle remercie tous ceux qui ont osé l'encourager! Ghyslaine Périgny Forget, secrétaire "La Petite Galerie".

La Ligue Campi recharge ses patins

Vendredi le 6 septembre avait lieu le repêchage de la Ligue Campi à la salle Buffet Simon. On a ainsi formé six équipes de onze joueurs chacune. Lequel des six entraîneurs a eu le plus de flair? Nous ne le saurons probablement pas avant la fin de la saison. C'est une histoire à suivre à chaque mardi soir au Centre Sportif à St-Timothée.

"Merci" à la Brasserie O'Keefe et son représentant Richard Coutu qui est le principal commanditaire de la Ligue Campi. Nous rappelons à toutes les compagnes des joueurs

que la Ligue Campi serait heureuse de compter sur votre présence tous les mardis au Centre Sportif à St-Timothée. Pierre Montreuil, publiciste.

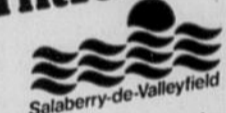
TU AS DES DROITS... LES AUTRES AUSSI!



une question d'équilibre

Québec ::

J'ai visité l'usine de filtration



Les portes sont ouvertes!

Samedi et dimanche, 21 et 22 septembre entre 13 h 00 et 17 h 00.

COMMUNIQUE AVIS AUX PROPRIETAIRES L'aide de 5,000\$ prend fin

MIUF

Mon premier: est un problème de valeur marchande

Mon deuxième: est qu'il n'y a aucun symptôme négatif

Mon troisième: est que je ne ferai jamais l'enlèvement

Mon quatrième: est que je ne veux pas déboursier pour salubrier

Mon cinquième: est que je veux faire de la prévention

Mon sixième: est que je suis enregistré et pas encore corrigé.

Mon tout: est une nouvelle mesure de correction sans frais

Tél.: 738-9064 Sans frais: 1-800-361-2945

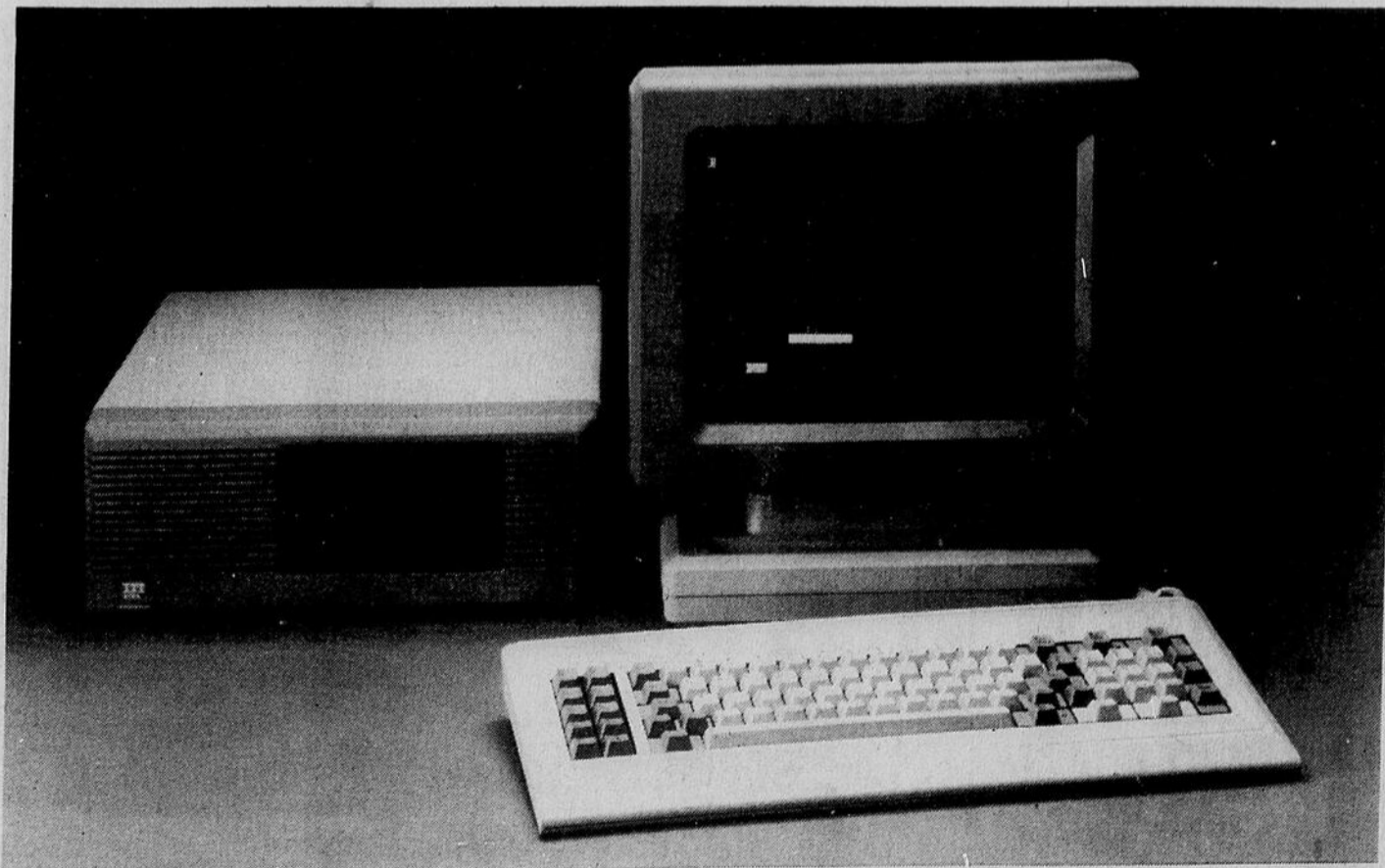
AIR CEL Inc

ITT XTRA

Distributeur autorisé **SYSTEME DE GESTION**

- Comprenant:
- * Ordinateur ITT 256K
 - * Disque rigide 10 mégaoctets
 - * 1 lecteur de disquette 360K
 - * 1 sortie parallèle
 - * 1 sortie série RS 232-C
 - * 1 clavier
 - * 1 moniteur monochrome 14"

- * 1 imprimante FX 85, 80 col.
 - * 1 logiciel solution I
- Incluant: Grand livre Comptes fournisseurs Comptes clients Inventaire Facturation



L'ordinateur ITT XTRA développé par ITT INFORMATION SYSTEMS est caractérisé par sa compatibilité avec les produits IBM-PC*

Prix régulier: 8500\$

SPECIAL DE LANCEMENT

6985\$

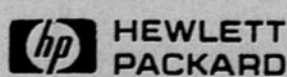
EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1985

* IBM est une marque enregistrée par International Business Machines Corp.



Nous sommes aussi distributeur des imprimantes

THINKJET LASERJET GRAPHICS PLOTTER



125, RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD, TEL.: 371-7310

GRANDE OUVERTURE "CÉRAMIQUE CHAMPLAIN"
223 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD

OUVERT LE 19 SEPTEMBRE
NOUS DONNONS DES COURS LIBRE: CRU, CUISSON, OUTILS, PEINTURES PIÈCES FINIES ETC.

SPÉCIAL D'OUVERTURE
10% D'ESCOMPTE SUR LE CRU
20% D'ESCOMPTE SUR LA CUISSON

GRATUIT: COURS DE PEINTURE SUR CÉRAMIQUE

Pour la rentrée on a des beignes biscuits et café

HEURES D'OUVERTURES:
LUNDI A VENDREDI 9h A.M. A 10h P.M.
SAMEDI 9h A.M. A 5h P.M.

JEAN COUTU

C'est tellement mieux... c'est bien évident!

"LES MERCREDIS ENOR"

pour les gens de 65 ans et plus

ESCOMPTE de **10%** sur vos achats

NOUS SOMMES OUVERTS:

du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00
samedi de 9h00 à 21h00
dimanche 10h00 à 21h00

propriétaire

LES PRODUITS **JEAN COUTU** ET **Personnelle**

SACS À ORDURES

EN VELETTE CETTE SEMAINE

Avec attaches (66cm x 91cm)
Format 20

1.99*

* LIMITE 3 PAR CLIENTS — * VALIDE DU 15 AU 21 SEPTEMBRE '85

PAPIER HYGIÉNIQUE

1 épaisseur Blanc
Format 4

.87*

* LIMITE 3 PAR CLIENTS — * VALIDE DU 15 AU 21 SEPTEMBRE '85

DUNCAN HINES
BISCUITS PRÊT À SERVIR

Nouvelles saveurs:
• Beurre d'arachides et noix,
• Flocons d'avoine,
• Flocons d'avoine et grains de chocolat,
• Flocons d'avoine et noix

Format 350 g

1.49*
AU CHOIX

EVIAN
EAU DE SOURCE NATURELLE

Format 1.5 litre

.99*

CADBURY'S
TABLETTES DE CHOCOLAT
Saveurs assorties
EMBALLAGE FAMILIAL

Format 3 (épais) ou 4 (réguliers)
AU CHOIX

1.49*

IVORY
SAVON DE TOILETTE

Format 4 x 92 g

1.09*

COMET
RÉCURANT EN POUDRE

Format 300 g

.69*

M. NET
NETTOYEUR TOUT USAGE

Format 1.5 litre

3.19*

LUNETTES TROPIC-CAL

50% de rabais sur le prix de détail suggéré.

* LIMITE 3 PAR CLIENT
* VALIDE DU 15 AU 21 SEPTEMBRE '85

ARACHIDES

GRILLÉES À SEC
Format 325 g

2/2.99*

BOULES ABSORBANTES

Personnelle

Format BONI 100 + 50

1.19*

SEMELLES COUSSINÉES

Personnelle

Grandeurs assorties
AU CHOIX

2/1.59*

DAISY OU GOOD NEWS
RASOIRS JETABLES

Format 8

1.39*
AU CHOIX

ALBUM PHOTOS

40 PAGES AUTO-ADHÉSIVES
Série = 1400 page blanche
OU
Série = 2400 page noire

3.99*
AU CHOIX

Personnelle

CURE-OREILLES

Format BONI 400 + 80

1.79*

HEMAREXIN

AMPOULES BUVABLES

Format 24

11.39*

Promotion Cadeau
RENE GARRAUD

Avec tout achat de 20\$ et plus de produits RENE GARRAUD, recevez en prime ce magnifique sac fourre-tout RENE GARRAUD

Quantité limitée
Valable du 15 au 28 septembre 1985

LUVS
COUCHES JETABLES

GRANDE MOYENNE PETITE PLUS

Format 34, 46, 58, 68

8.89*

ATRA OU TRAC II

CARTOUCHES À LAMES JUMELÉES

Format 5

1.89*
AU CHOIX

CENTRUM

18 VITAMINES ET MINÉRAUX

Format BONI 100 + 33%

5.99*

PRIX HEBDOMADAIRES "PASSEPORT BEAUTÉ"

Numéros gagnants:
633333
710601
602000
594723
502927
532604

Si vous êtes détenteur(trice) d'un Passeport gagnant, présentez-vous au comptoir des cosmétiques avec votre Passeport Beauté. Vous recevrez un bon d'achat d'une valeur de 10.5.

CREST DENTIFRICE AU FLUORISTAT

Gelée, menthe ou régulier

Format BONI 100 ml

1.39*
AU CHOIX

SCOPE

RINCE-BOUCHE ET GARGARISME

Format 1 litre

3.99*
AU CHOIX

FOAMY OU TRAC II

"GILLETTE" CRÈME À BARBE
Fragrances lime, menthol, musc, régulier ou formule douce

Format 300 ml

2.09*
AU CHOIX

PERMISSION

SHAMPOING OU REVITALISANT
Pour cheveux secs, fins ou normaux

Format BONI 300 ml + 33%

2.69*
AU CHOIX

RIGHT GUARD

ANTISUDORIFIQUE OU DESODORISANT AÉROSOL

Non-parfumé, Parfumé ou en Poudre

Format 300 ml

2.99*
AU CHOIX

SECRET

25% DE PLUS ANTISUDORIFIQUE

Parfumé ou Non-parfumé
Aérosol, FORMAT BONI 200 ml - 25%
Baton, FORMAT BONI 60 g - 25%
A bille, FORMAT BONI 60 ml - 25%

2.39*
AU CHOIX

TAMPAX

TAMPONS HYGIÉNIQUES

Réguliers, Super, Super plus ou extra minces

Format 40

4.39*
AU CHOIX

NICE'N EASY

SHAMPOING COLORANT
Couleurs assorties

Format 1 application (Paquet jumelé)

5.99*



DEPOSITAIRE DES PRODUITS:
• HOLLISTER • SQUIBB POUR STOMIE
• AMES • GLUCOMETRE — ANALYSE DE SANG



76 rue DUFFERIN VALLEYFIELD
(CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD) 371-3333

on trouve de tout... même un ami